

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

## La prodigiosa Memoria de mestre Joan Cerdà

Príncipe y señor de los primeros avatares turísticos

Nuestro "Cadet", estimado y admirado amigo, Bartolomé Esteva: Profesor de Tecnología de la Escuela de Hostelería, fue el que me presentó a **mestre Joan Cerdà**. Lo visitamos una tarde gris de enero, Plaza Gomi-la enmudecida, donde nuestro personaje tiene un amplio ventanal que de su piso da sobre la internacional Plaza de El Terreno.

Sus 68 años están bien conservados. Desde que la vista no le funciona se pasa el tiempo escuchando la radio, y charlando largamente y tendidamente con los muchos amigos que lo visitan. Su pelo es gris, su voz cálida, habla pausadamente, dulcemente, sus interesantísimos recuerdos le brotan a borbotones. Los cuales cultivó con una delicada cultura. Con él podríamos hablar de ópera, su afición y pasión favorita, y de los primeros

baluceos turísticos isleños. Las primeras calendas hoteleras es el tema escogido.

—Mi padre fue "Maitre d'hotel" de la "Alhambra", yo del Mediterráneo y uno de mis hijos lo es del Hotel Pueblo de El Arenal. En lo que respecta a mi biografía, como "Maitre": Hotel Alhambra. Pasé los años 21, 22, 23 en Francia. Volví para inaugurar el Mediterráneo en el 23 y en él estuve hasta el 49, que me empezó a fallar

la vista. ¿Chefs de aquellos tiempos? En el "Victoria" Jaume Jeronieta; en el "Formentor" en Joan de sa Taca, en el Mediterráneo, en Pep Seda; en la "Alhambra" en Salord; en el "Gran Hotel", mestre Jaume des Bar Bosch. Jaume des senyors, un gran cocinero de Andraitx, también ocupó uno de estos hoteles. ¿Personajes que

(Termina en la página siguiente)

Sr. Esteva



Por **JOSE REINES REUS**  
(Medalla Cervantes de  
"Les Cadets de Majorca").

**Ecós de Mallorca**

## Juan Miguel Roca Fuster

Cuando Roca Fuster estudiaba en la Escuela de Sant Jordi de Barcelo-

na le llamaban "el genio mallorquín" por su idiosincrática manera de pintar. Desde entonces, ha pasado el tiempo y, para orgullo de Mallorca, Roca Fuster sigue siendo genio. Buena prueba de ello, es ese Primer Premio de Pintura conseguido en el Salón de Otoño 1968 de Madrid.

Roca Fuster es un artista que va a más. Desde su ingreso en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, en el año 1958, hasta conseguir este primer premio que comentamos, han transcurrido

diez años. Diez años, prietos de éxitos y lauros. Tras una Beca de estudios conseguida en 1959, es Primer Premio "Pintura Joven", en 1961; Primer Premio "Dirección General de Bellas Artes", en 1962; se le otorga el Título de Bellas Artes y efectúa exposiciones colectivas en Barcelona, en 1963; toma parte en la Bienal de Ibiza y efectúa exposiciones particulares y colectivas, en 1964; obtiene Accésit del "Gran Premio San Jorge" de la Diputación Provincial de Barcelona, Medalla del Mérito del Salón de Primavera de Mahón, tercera Medalla del Salón de Otoño de Madrid y Primera Medalla del Salón de Otoño de Palma de Mallorca, en 1966; Primer Accésit "Gran Premio San Jorge" de la Diputación Provincial de Barcelona, Segunda Medalla del Salón de Otoño de Madrid, Segunda Medalla del Salón de Otoño de Palma de Mallorca, representa a España en la Feria Internacional de Nueva York y es premio Extraordinario en la I Bienal internacional Estrada Sa-

(Termina a la página siguiente)

PRIMER PREMIO

DE PINTURA

DEL SALON DE OTOÑO

DE MADRID, 1968

## A nos chers Cadets...

La Direction ou le Secrétariat reçoivent, de temps à autre, des plaintes de familles de Cadets, qui s'étonnent de ne jamais voir des nouvelles de leur région, dans la Chronique de France ou des Balears. C'est un fait... Mais, il n'est pas imputable au PARIS-BALEARES.

Nous ne le répéterons jamais assez: **CE SONT LES CADETS qui font le PARIS-BALEARES...** Si la Chronique de France est de plus en plus minime, c'est que bon nombre de régions —et non des moindres...— n'ont pas de Correspondant auprès du P. B. Cf. pour exemple la Chronique de LIMOGES dans ce numéro.

Or, ce qui est vrai pour cette ville, l'est aussi pour d'autres. Cela cessera le jour où ces villes se seront trouvé un Correspondant. Allons, LIMOGES, BORDEAUX, TOULOUSE, LILLE, etc... Trouvez-vous un Correspondant et vous verrez vos nouvelles dans la Chronique de France...

La copie doit parvenir à MM. Juan BONNIN-SERRA, PARIS-BALEARES, 34, Calle San Nicolás, PALMA, pour ce qui concerne la "CRONICA DE BALEARES" ou à Mr. l'Abbé Joseph RIPOLL, Secrétariat Général, Curé à TANCARVILLE-76 - Ecrire avant le 20 du mois précédant la parution du P.B. Toute copie nous parvenant après cette date n'est pas mise au panier. Selon son importance ou son actualité, elle est publiée dans le P. B. suivant.

Allons, un bon mouvement: **PARTICIPEZ A LA REDACTION DE VOTRE JOURNAL!** Si besoin était votre copie serait mise en forme. Ecrivez-nous. Vous aurez des nouvelles.

Le Secrétariat Général:  
Joseph RIPOLL



Juan Miguel Roca Fuster  
(Dibujo de José Reynés Reus)

# Don Pedro de Alcántara Peña y el pícaro caminero

Con motivo de dedicar la ciudad de Palma de Mallorca un monumento a don Pedro de Alcántara Peña, vamos a desempolvar una sabrosa y antañona anécdota referida al popular y festivo escritor isleño.

Dicha anécdota o parábola, no la

## Juan Miguel Roca Fuster

(Viene de la página anterior)

ladich de Barcelona, en 1967; participa en la Bienal de Bilbao, en la Exposición Nacional de Bellas Artes y en el Salón de Otoño de Madrid en donde consigue el Primer Premio de Pintura, en 1968.

Sus obras figuran en importantes colecciones particulares de Suecia, Inglaterra, Sud Africa, Norteamérica, Francia, España, Centro Europa, Bélgica y otros diversos países.

Han sido muy numerosas sus exposiciones individuales. Ha expuesto en Murcia, Las Palmas de Gran Canaria, Palma de Mallorca, Madrid, Barcelona y Londres...

Como vemos, el "curriculum vitae" de Roca Fuster es muy intenso, pictóricamente hablando, pese a su juventud, tan sólo veintiseis años. Es de esperar que, con el tiempo, si no surgen contratiempos, lo será todavía más, ganando en maestría, experiencia y estética.

Podríamos transcribir cientos de favorables opiniones que, por parte de la crítica, ha merecido la obra de Roca Fuster, tanto nacionales como extranjeras. Más, para no resultar demasiado extensos, vamos a limitarnos a copiar parte de la que le dedicó A. M. Campoy en el ABC, con motivo de la exposición celebrada en la Galería Vinci de Madrid en el mes de noviembre del año próximo pasado. Entre otros juicios elogiosos, dice lo siguiente:

"Roca Fuster devuelve a la pintura dos de sus virtudes más esenciales: la materia exquisita, tratada como en una orfebrería de calidades, y el vuelo de la imaginación, tan quebrantado por literales academicismos, realismos elementales y demasiado despiertas abstracciones. Roca Fuster, de pronto, reinventa para nuestros sueños un novísimo modernismo y su mundo poético viene a ser el mejor antídoto contra la inmediatez que trae tan doliente a la pintura."

Mucho nos alegramos de este nuevo triunfo conseguido por el "Cadet" Juan Miguel Roca Fuster.

Y, en nombre propio, y de la Organización, le damos nuestra más cordial y efusiva enhorabuena, a la vez que le deseamos pueda conseguir otros nuevos triunfos en un futuro inmediato.

Lo dicho: Juan Miguel Roca Fuster, un pintor que va a más...

busquéis en el Evangelio, que no la hallaréis. Buscadla, sí, en el gustoso "Elogio de don Pedro de Alcántara Peña", escrito por el inolvidable maestro de periodistas don Miguel de los Santos Oliver, en el mes de noviembre de 1906 y que figura en el primer tomo de las "Hojas del Sábado".

La parábola, como dice Oliver, es realmente magnífica. Nosotros, si nos decidimos a desempolvarla para darla a la publicidad, lo hacemos tan sólo llevados por el valor moral y anecdótico que encierra.

Cuando se creó el Cuerpo de Obras Públicas, don Pedro de Alcántara entró a formar parte del mismo, viéndose obligado, por razones de su cargo, a ir frecuentemente a uno de esos risueños pueblecitos mallorquines que, por aquel entonces, carecía de posada, puesto que todavía no había hecho acto de presencia en Mallorca la fiebre turística en gran escala.

Naturalmente que esta carencia de hospedería le creaba a don Pedro un pequeño problema. Sencillo y elemental problema, si se quiere, pero que había de solucionarlo de una manera u otra, ya que el materialismo del estómago no sabe de dispensas ni engaños.

Por fortuna, hubo de encontrar un ángel: el peón caminero, el cual se avino a arreglarle un frugal y humilde yantar que nuestro escritor "pagaba religiosamente".

Más tarde, habiendo ya salido del Cuerpo de Obras Públicas, el autor de "La Colcada" hubo de volver, por asuntos particulares, al pueblecito del cuento. Y, ni corto ni perezoso, fué a la carretera a encontrar a su antiguo amigo el peón, saludándole cordialmente con un efusivo:

—¡"Buenos días, caminero!"

Este, sin levantar los ojos de su labor, apenas si silabeó un hosco y escueto: "Buenos...", que a Peña le hizo el efecto de un chorro de agua fría.

Creía nuestro don Pedro que, como antaño, el caminero se avendría a prepararle una "frugal comida, consistente en una tortilla y unas sopas". Más, por lo visto el ángel se había trocado en demonio. Así que, armándose de santo estoicismo, ya que "no era porciado", dijo adiós al caminero y siguió su camino.

No había andado unos cuantos pasos, cuando se sintió llamado por el peón:

L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?

—"Don Pedro: usted habrá dicho que yo no "li he fet escomesa". ¡Cómo ya no es usted del Cuerpo...! Pero, después de reflexionado: acaso lo vuelva a ser... De modo que puede quedarse, como de costumbre".

Ni que decir tenemos que el bueno y sufrido de don Pedro, acostumbrado a soportar con buen ánimo todos los baches de la existencia cotidiana y a perdonar las flaquezas y vicios del hermano prójimo, se quedó a comer con el caminero, encantado de aquella "ingenuidad monumental y primitiva", que otros llaman picardía,

que le hizo vivir una sabrosa escena de nuestra picaresca isleña de principios de siglo.

Ignoramos si continúan dándose escenas idénticas a esta de la "Parábola del caminero", no tan sólo en nuestra isla, sino en el mundo entero. Suponemos que sí, ya que la ingratitud y el egoísmo son plantas de ayer y de hoy, propicias a todos los climas y terrenos.

Y, seguramente, continuarán dándose el día de mañana, pese a los avances de las ciencias y a los descubrimientos atómicos y cósmicos.

## La prodigiosa memoria de mestre Joan Cerdà

(Viene de la página anterior)

he servido? Primo de Rivera, Duque de Alba, Douglas Fairbanks, María Fernanda Ladrón de Guevara, Tomás Borrás, Hipólito Lázaro... En aquel tiempo solamente trabajábamos la temporada de invierno con viajantes y artistas que recalaban por Palma, el alud turístico veraniego no se conocía. En verano, en el "Mediterráneo" dejábamos un ayudante al comedor y nosotros bajábamos a bañarnos. Sepa usted que uno de mis alumnos fue Bonet de San Pedro.

Luego me cuenta como nació la famosa canción "Rascayú". Mestre Joan fue gran amigo de andritxoles: Bernat Jofre, Guiem Pieras, Toni Renou, Manolo Roca, Rafel Bolei, el sen Ramonet, Mateu Delaigo... En **Tomeu de S'Olivar**, nuestro anfitrión, me dice que fue siempre un "Maitre" muy humano, nunca despidió un subordinado suyo. Mestre **Jaume**, es uno de estos señores que reflejan su bondad en su hablar, en su rostro... —¿Le gustaría saber el menú que dimos a la escuadra Alemana, recién terminada la II Guerra Mundial?

Apunta: "Entremeses a base de adornos de gelatina. Tímbal de macarrones. Langostas. Verduras. Asados. Dulces y licores de toda clase. Precio: 30 pts". Sepa usted que en 1924, finalizados los campeonatos del mundo de fútbol, el campeón, la Selección de Uruguay, visitó Mallorca como premio. Se hospedó en el Mediterráneo. Dicha selección era: Mazzoli, Nasasi, Arispi, Martínez, Cibechi, Andrade, Urdinarán, Escandere, Petronio, Vangloco, Castro, Romano...

Aquella tarde, fría y gris, hubiéramos podido escribir una larga lista de datos de los primeros tiempos turísticos y hoteleros, y de anécdotas de muchos personajes de Palma. La memoria de don **Joan Cerdà**, repetimos, es prodigiosa, unida a la sencillez y cortesía de su persona. Un señor así, tenemos que quererlo por fuerza.

GABRIEL TOMAS

## Cuadernos literarios de «Ponent»

Ha aparecido el número 49-50 de los cuadernos literarios "Ponent", publicación dedicada íntegramente al estudio y difusión de la literatura balear.

En el "Pòrtic" se comenta la necesidad de creación de la Universidad Balear sobre la base de la antigua Universidad Luliana de Mallorca. Inicia la serie poética un poema del magnífico escritor belga Roger Bodart, traducido por Llorenç Vidal, titulado "L'herba de Nagasaki", perteneciente al libro "Le Nègre de Chicago". Siguen poemas de los mallorquines Miquel Bota Totxo, Miquel Gayà, Pere Parpal y Llorenç Vidal, así como otro del centro-americano Rolando A. Vega. Se inserta, también, un interesante escrito del catalán Antoni Closas sobre la obra poética de Joan Alcover.

El folleto se cierra con la acostumbrada sección "De Mallorques i de fora Mallorques..." y con el llamamiento en pro de la celebración del "Día escolar de la No-violencia y la Paz" para el próximo 30 de enero, aniversario de la muerte de M.K. Gandhi. El llamamiento aparece en catalán-balear, en castellano, en inglés, en francés y en italiano. Sigue un resumen breve en interlingua.

Ilustra el número con unas bellísimas viñetas, el escultor Miquel Morrell.

Con esta publicación los cuadernos literarios "Ponent" llegan al número 50 de su serie y cierran más de doce años dedicados a las letras insulares.

**PARIS-BALEARES**

órgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

# LLIÇONS D'ORTOGRAFIA

## "Petite ortografia balear"

(4.<sup>a</sup> edició)

per Llorenç Vidal

## Lliçó 17 (darrera)

## ACCENTUACIÓ

Les vocals en la nostra llengua són vuit:

- a clara de mare.
- e fosca de mare.
- e oberta de seu.
- e tancada de somera.
- i de fira.
- o oberta de corda.
- o tancada de poma.
- u de ningú.

D'aquestes vocals s'accentuen amb accent agut la e tancada, la i, la o tancada i la u. S'accentuen amb accent greu la a, la e fosca, la e oberta i la o oberta.

La i i la u són vocals dèbils, i en formar diftong es tornen semivocals. En les paraules **déu, Bartomeu, estimau, herbei, solei**, la i i la u són semivocals i actuen en les regles de l'accentuació com si fossin consonants.

Les paraules agudes (aquelles que la força cau en la darrera síl·laba) s'accentuen quan acaben amb vocal (a, e, i, o, u) amb **as, es, is, os, us, en, in**; **mallorquí, menorquí, català, canó, gelós, matalàs, canyís, camín, estén**, etc. Paraules com **sabeu, voleu, cercau**, etc. no s'accentuen, perquè la u final no és vocal, sinó semi-vocal.

Les paraules planes (aquelles que la força cau en la penúltima síl·laba) s'accentuen quan acaben amb consonant (manco **as, es, is, os, us, en in**) i quan acaben amb u o i semivocal: **històric, màrtir, exàmens, ballàveu** (la u és semivocal) **corrieu** (id), **estimàveu** (id), **histèric**, etc.

Les paraules e:drúixoles (accentuades en l'antepenúltima síl·laba) s'accentuen sempre: **història, pàtria, victòria, memòria, histèrica**, etc.

Teniu en compte que la i i la u quan van davant vocal forta no formen diftong quasi mai, com en Llatí: **o ra ci ó, pas si ó tri at, vic tò ri a**, etc. Hem d'exceptuar quan van darrera q o g, que llavors en formen: **quant, ai gua**, etc.

Quan s'ha de destruir un diftong i, segons les regles anteriors no es pot accentuar, es posa dièresi damunt la i o la u: **contribuïa, heroïna, diürn**, etc. Fixau-vos molt en llegir.

### ALGUNES PARAULES DE SENTIT DIFERENT, SEGONS VAGIN AMB ACCENT O SENSE

- be (xot)
- bé (bien)
- cos (cuerpo)
- cós (coso)
- deu (debe i diez)
- déu (dios)
- es (reflexiu: se)
- és o ès (del verb ésser)
- feu (feudo)
- féu (hizo)

# La Dama del Guante Blanco

Dedicado a Rafael Ferrer, de Reims

I I

Aun nos faltaban unos 35 kilómetros para llegar a la "Casa". Inútil es decir que no intenté coger el volante, después de todos los incidentes no me hubiera salvado de una ducha de palabras malsonantes y menos cortesía. La señora al volante me hacía tales proezas en las vueltas que cerraba los ojos pues a cada momento creía que nos íbamos a estrellarnos contra las rocas de la montaña o bajar un despeñadero como un tobogán. Después de pasar media hora de suspenso terrible de romperme las costillas o abollarme la cabeza, llegamos a la "Casa" sin accidentes. Mi hermana María "sa madona", tenía preparada la cena. Tengo que decir que jamás contrarié la francesa, esto para mí lo empleaba como un método que por modestia no lo explico. La francesa de mis vicisitudes, con un aire contraído, sombrío, me dijo que no quería cenar y que se volvía a la ciudad. Por mi parte, que estaba alterado, nervioso por todas las aventuras que nos habían sucedido, me puse serio y enérgicamente me opuse a ello. Había que verla, amigo. La francesa, sorprendida que la contrariase, me miró con los ojos muy abiertos, con una cara de Virgen dolorosa y rompió a llorar de buena gana.

Mi hermana extrañada de esta escena, me amonestó severamente, diciéndome: "Toni, ¿que lí as fet e se señora que plori de aqueixe manere? Nada María, déjala llorar que después estará mejor. Ocupate de ello y no la dejes sola, no la contraries". Y "sa madona" la acompañó a la habitación. Le ayudó a desvertirse, de vez en

cuando quedamente oía algún sollozo entrecortado por una risa fresca. Las dos cuchicheaban, callanditas, para que yo no las entendiera. Ellas dos se comprendían muy bien. María quería mucho a la francesa, era su ángel guardián y ésta estimaba también a mi hermana.

La "Dama del guante blanco" se hizo prisionera voluntaria de la "Casa". Era la primera en levantarse por la mañana. Tenía su programa, que no era otra cosa que mi método dietético que lo aplicaba perfectamente, por la mañana hacía un poco de gimnasia respiratoria, después bebía un vaso de jugo de tomate que contiene muchas vitaminas C. Ella había aprendido ordeñar y el primer vaso de leche de la cabra, lo bebía y un huevo todavía caliente se lo engullía. Ella se cuidaba de todos los animales, hasta "feie es segó per porch". Les hablaba, las gallinas dejaban de cacarear, la cabra de belar y el cerdo de gruñir. Hubo momentos que pensé que la francesa había trabajado en un circo domesticando animales. Había instalado una hamaca bajo un frondoso algarrobo. Ella era libre de todo, dueña de nosotros, estaba yo contento porque veía que había cogido el buen camino de su salud.

Ella no frecuentó más los cabarets, los bares, y no se maquillaba, cosa sagrada para la mujer francesa.

La "Casa" aunque tenga la apariencia de un predio, al interior tiene todo el confort moderno. Tiene una cultura de almendros, higueras, algarrobos y una colina de pinos donde la francesa se deleitaba en pasear.

Por las tardes con el coche iba a la playa a bañarse. Ella aprovechaba

la ocasión, comiendo los frutos del mar: moluscos, "pexilledes", sardinas crudas, preparadas con vinagre como las comen los madrileños. "Bogos", que contienen calcio e iodo. Una comida natural, sana, que "sa madona" era experta, el buen aire de los pinos y de las brisas del mar que llegaban hasta la "Casa". Todos estos factores ayudaron en gran manera a salvar la salud de nuestra francesa.

Vino la cosecha de almendras, hacía mucho calor, acompañado de la sequía que suele reinar en el verano de nuestra tierra. Un grupo de 3 o 4 "cuidores" y un "betedó" formaban el equipo de la "Casa". El equipo bebía a menudo con una típica "escudella" y de una menos típica "gera d'aigo, tapade en brots de garrové, porque no entrin moscas, moscartis i sobre tot es pois d'es matles".

"Ses cuidores duen un gran mocadò pasat pes coll i un gran capell de paie i uns maniguins (manguitos) que tepaven es brazos fins a ses mans per evità es sol que cremave i ses picadures de tote clase de animalons".

El trabajo estaba en marcha cuando la francesa entró en escena y qué escena. "Els cuidors i es betedós" quedaron en suspenso, sorprendidos al verla vestida de tal manera o mejor dicho, casi desnuda, pues poca cosa llevaba encima su cuerpo. Ella, graciosa y sonriente, se dirigió al grupo de "cuidores" para ayudarles, asimismo comprendió que había alguna cosa que no cuajaba. Por debajo de sus sombreros grandes no dejaban de mirarla. Hasta "es betedó en so garrot en se ma embedelit" quedó como petrificado. Diré, en favor de la curiosidad de los presentes: la francesa estaba bien modelada, de líneas generosas, bronceada daba un hermoso realce a su cuerpo bien esculpido. La buena francesa creía seguramente por el simple hecho de que hacía calor que el sol es un elemento precioso para el cuerpo, que el coger almendras era lo mismo que tomar un baño o tomar parte en un concurso de belleza.

"Sa madona" se volvió hacia mí toda seria y me dijo: "Eixi mateix pories di a sa señora que no nigues tan a le fresque!"

(Seguirá)

Noy de Andraitx

## EPÍLEG

Ara, amic lector, ja pot escriure en la nostra llengua. Comenci fent-hi les cartes als seus amics i familiars. Es trobarà, al principi, amb algunes dificultats que pot vèncer amb un petit diccionari ortogràfic. Però lo que li ajudarà més és el llegir molt en aquesta estimada llengua nostra. **PONENT** pot oferir-li articles de gran categoria inteHectual. En demani, si vol, informació a **PONENT**, Palma de Mallorca, i el posarem al corrent de les nostres publicacions.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Acceptations échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. **ECRIRE à: Mr. Delestrain, 4 bis, rue Jeanne d'Arc, Orleans - 45 France.**

- fer (hacer)
- fèr (de ferir)
- ma (mi)
- mà (mano)
- mes (mes de l'any, mis)
- més (quantitat: más)
- molt (mucho)
- mòlt (molido)
- mon (mi)
- món (mundo)
- net (limpio)
- nét (nieto)
- pel = per el
- pèl (pelo)
- que = en els casos no assenyalats en què
- què = quan és interrogatiu (què vols?), quan és pronom i va darrera preposició (la ploma amb què has escrit) i quan és equivalent a quina cosa.
- se = pronom reflexiu
- sé = del verb sebre o saber
- si = pronom reflexiu o conjunció
- sí = afirmatiu
- son (su o sueño)
- són = del verb ésser
- te = pronom personal; planta
- té = (tiene) del verb tenir o tindre

- us = os (us menjau)
- ús (uso)
- vens, venen = vendes, venden
- véns, vénen (vienes, vienen)
- dona (mujer)
- dóna, dónes (da, das)
- vos = pronom personal dèbil
- vós = pronom personal fort:
- (os), (ell vos espera)
- vos, usted, (vós no m'estimau)

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Près des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1<sup>er</sup>)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-  
sion

Fruits et primeurs en Gros

### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTTE"

Gabriel Marti, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-  
28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL - RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 27-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Meilleurs souhaits d'agréable sé-  
jour dans notre ville, auprès de ses  
enfants, à madame Marguerite Pons  
épouse Oliver, qui se trouve parmi  
nous pour quelque temps.

## AGEN

\* A nos chers amis M. et madame  
Guillaume Vich qui avec leur fils  
sont à Majorque, nous souhaitons un  
agréable séjour et un heureux re-  
tour.

## CASTRES

\* Notre ami, José Alcover, vient de  
recevoir au Clos Fleuri la Médaille  
Cervantès que l'Association des Ca-  
dets de Majorque lui avait attribuée  
en raison de sa collaboration litté-  
raire et poétique dans les colonnes  
du PARIS-BALEARES. Notre Secré-  
taire Général se proposait d'aller lui  
remettre lui-même cette distinction  
honorifique à Nantes. Mais le destin  
ayant appelé M. José Alcover à aller  
vivre sous d'autres cieux, cette mé-  
daille lui a été adressée à son nou-  
veau domicile. Cela a d'ailleurs très  
bien convenu à notre humble et dé-  
voué collaborateur qui n'aime pas  
du tout les cérémonies officielles.  
Nous lui souhaitons une heureuse re-  
traite et qu'il nous fasse toujours  
profiter des délicates inspirations de  
son beau talent poétique!

## LIMOGES

\* M. Pierre Bordé nous commu-  
nique que, durant la dernière saison  
d'été, bon nombre de Cadets, de Li-  
moges et de la région immédiate, se  
sont rendus aux Iles, afin d'y passer  
leurs congés, mais que le P. B. n'en  
a soufflé mot...

C'est exact: PARIS-BALEARES  
n'en a pas soufflé mot... Mais, pour-  
quoi?... Tout simplement, pour la  
bonne raison que personne ne s'est  
donné la peine d'en informer à Pal-

ma: D. Juan Bonnin, 34, Calle S. Ni-  
colás... ou à Tancarville l'Abbé Jo-  
seph Ripoll, Secrétaire Général des  
C.M. chargés de la rédaction du P.B.  
le premier, pour les nouvelles des  
Baléares; le second, pour les nou-  
velles de France...

Nous ne le répéterons jamais assez:  
Le PARIS-BALEARES ne peut don-  
ner que les nouvelles qui lui sont  
envoyées... Si les Cadets se désin-  
téressent de lui envoyer leurs nou-  
velles familiales... leurs voyages aux  
Iles... etc... Comment la Rédaction  
pourra-t-elle les mentionner?

Vous voulez des nouvelles de vo-  
tre Qitá?... Cherchez-vous un Co-  
rrespondant... Envoyezlui la copie  
que vous voulez voir paraître... ou  
envoyez-la à Palma ou à Tancarville...  
Le P. B. ne peut publier que ce que  
vous lui envoyez!

Allons, Limoges!, trouvez-vous un  
Correspondant... un Responsable de  
la vie de la Colonie Majorquine de  
votre ville, et, croyez-le, vous aurez  
des nouvelles sur les activités de  
votre région!...

Nous signalons donc —en nous ex-  
cusant pour le retard... —les fami-  
lles qui se sont déplacées à Major-  
que l'été dernier: les familles Cas-  
tanyer, Trias, Lacotte, Nicolau et  
Borde. Que les autres, non-citées,  
nous excusent, personne ne nous a  
signalé leur déplacement.

N. B. — La copie doit parvenir à  
Palma ou à Tancarville avant le 20  
du mois précédant la parution du  
P. B. Toute copie nous parvenant  
après cette date est remise au mois  
suivant.

J. R.

## MARSEILLE

\* Souhaits d'agréables séjours et  
bon retour à Barthélemy et José  
Coll ainsi qu'à M. et madame Fran-  
çois Coll qui avec leurs enfants se  
reposent à Soller.

\* Amitiés et souhaits de bon re-  
tour à M. Jacques Ferragut, qui avec  
ses familiers rentré de ses vacances  
passées à S'Arracó.

\* Comme nous l'avions laissé en-  
tendre, la dépouille mortelle de celui  
qui fut notre cher ami M. Vincent  
Mas, fut transportée à Soller; où  
après une messe de requiem où assis-  
ta une foule nombreuse, il fut inhu-  
mé dans le caveau de famille.

Nous renouvelons à la famille l'  
expression de nos condoléances at-  
tristées, et l'assurons de nos senti-  
ments amicaux.

## LORIENT

\* Le jour de l'an, ont eu lieu, dans  
la joie et l'amitié, les fiançailles de  
Melle Francisca Oliver, la plus jeu-

ne des enfants de Mme. Oliver, née  
Madeleine Mayol, de Soller, avec Mr.  
Jean-Jacques Colin, un bien sympa-  
thique lorientais résidant à Paris.  
Nos bien sincères félicitations aux  
familles; de ces deux nouveaux pro-  
mis et nos meilleurs voeux pour un  
prochain mariage!

\* M. et Mme Fito-Salvá ont fermé  
leur restaurant pour "una tempore-  
deta..." afin d'aller passer les fêtes  
de Noël et du Nouvel à Paris. Ils  
étaient accompagnés de leurs en-  
fants: Fausto et Maria-Magdalena.  
Ils devaient passer ces fêtes de fa-  
mille en compagnie de leurs bons  
amis, MM. Claude Nicaise. Sur le  
chemin du retour, ils devaient s'arrê-  
ter à Poitiers, dans la famille de  
Mme. Salvá, mère, chez MM. Sébas-  
tien Mir. De bonnes journées de fête  
et de détente passées en famille et  
en bonne amitié!

## MONTLUÇON

\* Madame et Monsieur Guy Flou-  
zat commerçants bien connus de  
tous dans notre ville, ont voulu, eux  
aussi, connaître Majorque et ses  
amandiers en fleur. Ils ont plaine-  
ment satisfait leur désir, pendant l'  
agréable séjour qui vient de passer  
dans cette belle île.

Ils sont revenus enchantés de leur  
voyage, et ont promis à des amis  
majorquins qui ont habité Montluçon  
de nombreuses années, et qui habi-  
tent actuellement Palma, qu'ils ne  
resteraient pas plus d'un an sans y  
retourner de nouveau.

Alors, à bientôt, chers amis!...

## NERIS-LES-BAINS

\* Les familles Barat et Gaume,  
sont revenus enchantés de leur sé-  
jour que vient de passer à Major-  
que et très heureux d'y avoir re-  
trouvé des amis majorquins qui ont  
habité le Bourbonnais pour les rece-  
voir, entre eux, Mme. & Mr. Chris-  
tophe Pons, de Montluçon, qui habi-  
tent actuellement la belle et pitores-  
que ville de Caimari.

## NANTES

\* Nous venons d'apprendre que nos  
bons amis M. et Mme. Matias Garau  
(Margarita Flexas) vont prendre une  
retraite bien méritée, et ce, après  
trente années de labours commer-  
ciaux. Ils se retireront dans leur pro-  
priété de Ca'n Pejes, à S'Arracó.  
Nous leur souhaitons une heureuse  
retraite dans le calme et les joies  
de nos Iles!

\* Nous avons appris avec peine l'  
accident survenu à Mme. Mateo Gal-

més. Nous pensons qu'au terme de ces quelques mois de souffrance inévitables, notre amie retrouvera sa pleine forme et une santé renouvelée. Nous lui disons tous nos vœux de prompt rétablissement!

\* Notre jeune ami et Cadet, Ramon Alemany, accomplissant actuellement son temps de service militaire en Allemagne, est venu passer Noël et les fêtes du 1er de l'an en compagnie des siens. Nous lui souhaitons de le revoir ainsi souvent en permission: cela lui fera passer le temps un peu plus rapidement. Allons bon courage! La quille viendra bien un jour!...

\* Mme Francisca Flexas vient de partir pour S'Arracó, accompagnée de notre ami et Cadet, Alejandro Tobar. Nous leur souhaitons: bon voyage et encore meilleur séjour aux Iles, dans la paix et la tranquillité!

A. V.

\* Nous venons de recevoir des nouvelles de notre cher compatriote et ami, M. José Alcover, maintenant en retraite "Villa le Clos fleuri" Le Saillieu, 81 - Castres. Notre poète jouit d'une vie paisible et tranquille. Il continue de taquiner la Muse à ses heures et nous prépare de nouveaux poèmes. Ceux qui veulent en garder le souvenir peuvent conserver dans un cahier adéquat les beaux poèmes et sonnets publiés dans sa plaquette "Jardins & Visages"; PARIS-BALEARES les publie, au grand complet, à raison de deux poèmes par journal. Nous lui souhaitons longue et heureuse retraite à Castres!

\* Nous avons eu la satisfaction de saluer M. et Mme. Pierre Amorós, venus de St. Hilaire du Harcouet (Manche). Il était de passage chez son fils Julien. Ils devaient partir pour Majorque, afin d'y passer quelques mois de repos au sein de leur famille. Nous leur souhaitons "un feliz viaje en las tierras de sus avis"!

\* Viennent de partir pour S'Arracó, M. et Mme. Gabriel Terrades. Ils espèrent passer un assez long séjour à Majorque dans leur propriété de Ca'n Tele. Bon voyage et bon séjour!

A. V.

## REIMS

\* La petite Magalie Coll Peyrard a la joie de vous annoncer la naissance de son adorable petit frère Anthony, le 30 Décembre dernier. Mr. et Mme. Antoine José Coll Peyrard ont été très heureux d'accueillir ce nouvel enfant dans leur foyer. Nos félicitations aux grands parents et parents! et tous nos vœux de bonheur au cher petit Anthony!

## RENNES

\* Sincères amitiés, souhaits d'agréable séjour et bon retour à notre ami M. Gabriel Vives, qui prend des vacances à Majorque au meilleur moment.

## ROUEN

\* Retour de Rome, ou accompagnée de son cher petit fils Raymond, elle assista à la messe de minuit le soir veuve Flèches, se prépare à repartir pour Majorque. Nos souhaits de Noël; notre chère amie madame bonne santé l'accompagnent.

## SAINT GAUDENS

\* A nos jeunes amis M. et madame Antoine Bauzá qui accompagnés de leurs enfants prennent des vacances à S'Arracó sous les amandiers en fleurs, vont nos pensées amicales, et souhaits de bon retour.

## SAINT NAZAIRE

\* Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme. Henri Hamon, qui vient d'être victime d'un accident de la route. Nous l'assurons de toute notre sympathie et lui redisons nos bonnes amitiés. Et à bientôt le plaisir de la revoir parmi les siens et ses nombreux amis!

\* Aucune nouvelle des autres Cadets de cette région. Il faut croire que tout va bien! Pas de nouvelles, bonnes nouvelles! c'est peut-être vrai!...

A. V.

# III.-Savoir... N'est pas pouvoir...

C'est ainsi que la majeure partie du village ayant reconnu les oeuvres de notre compatriote Francisco Vich, les Dirigeants de PARIS BALEARES désirent donner son nom à une rue du village, celle précisément dans laquelle il naquit, n'ont jamais trouvé grâce devant les pouvoirs publics et la municipalité. Oui, le fait est là, brutal et incompréhensible, "il n'a pas été reconnu par les siens..." Refuser de donner à une rue le nom d'un enfant du pays, qui a été un homme de grand mérite et de bien, semble passer l'imagination. Alors, nos rues portent des noms très terre à terre: "rue de la lune... rue du soleil... rue de l'Avenir..." "C'est vrai que nous pourrions aussi nous poser la question: "Qui réellement fait attention au nom d'une rue?..." C'est un fait, la plupart de nos jeunes ne les connaissent même pas: mais, à ce raisonnement, nous n'entreprendrions jamais rien.

Pourtant, en bien d'autres villages, on n'hésite pas à donner de nouveaux noms aux anciennes rues; ces noms sont bien souvent ceux de personnes qui se sont distinguées par leurs activités sociales ou communales, voire nationales ou internationales... Oui, mais ce n'est pas à S'Arracó, où les choses parfois et les événements ne se voient pas d'un même oeil... Chez-nous, c'est une autre histoire!... Notre ami Ramon vous le dira d'ailleurs: la façon de faire d'hier et d'aujourd'hui n'est plus la même... et puis, il y a des Municipalités oublieuses des mérites des Anciens...

On a parlé aussi de supprimer la place du marché et le marché lui-même. Tant il est vrai que la plupart des gens qui vendent leurs marchandises ne se font déjà en dehors de notre place... Pourtant, partout ailleurs, on a la fierté d'avoir sa place du marché (c'était de forum des romains...), bien sûr, cela suppose l'acquiescement par le commerçant d'un droit de place et de vente... Impôts qui doivent rapporter à la commune et l'aider dans la réalisation de son budget et de ses projets... Sans doute pour ne pas acquiescer ces droits en stricte justice, nous serons bientôt privés de ce rassemblement bien sympathique que provoquent les marchés de nos villages... Les gens garderont leur argent dans leur bourse... et le village connaîtra encore un peu moins de joie, du fait de la disparition de notre petit marché...

Il faudrait aussi améliorer, nos chemins à l'intérieur, tant à S'Arracó qu'à San Telmo. Pour cela, nous aurons besoin de recourir à des méthodes d'urbanisation plus modernes. Sans mettre en valeur nos villages, nous ne pourrions prétendre y attirer le flot bienfaisant des touristes. Ils demandent à être logés agréablement... ils désirent des sites accueillants... ils aiment à marcher dans des chemins praticables et fleuris,

etc... Là encore, nous ne sommes pas parmi les pionniers du progrès: c'est à qui ne cédera pas son terrain... une partie de son chemin, une certaine étendue de bosques, etc... Propriétaires et Municipalités se chicangent pendant des mois sans jamais aboutir à une conclusion... Pendant ce temps d'autres villages d'alentour s'unissent, se concertent, oeuvrent et vont de l'avant. Ne croyez-vous pas, qu'à chercher trop nos intérêts personnels nous risquons de les perdre tous, car nos voisins nous auront bientôt devancés dans la voie du progrès et du développement...?

Oui, voilà bien longtemps, que chaque fois que je reviens au village, j'entends dire ou je lis: "Nous devrions faire ceci..." "Nous allons faire cela..." Et... les projets restent dans le domaine de la pensée ou de l'imagination... Pourtant, pour être juste, je dois à la vérité de signaler les activités de notre Curé. Par ses capacités et son dynamisme, avec le concours des jeunes du village, il est arrivé à donner un renouveau aux Fêtes paroissiales et communales, ce qui était, autre fois, l'apanage des anciens... C'est ainsi que nous avons pu participer avec plus de joie aux grandes fêtes locales de Sant Antoni Sant Augusti... Pa- Caritat... et que nous pensons renouveler celle de la Mare de Deu d'Agost...

Que voulez-vous! Je suis un "Arraconé" et j'aurais grand'peine, si un jour je voyais disparaître à jamais les nobles traditions de ma jeunesse... Sans doute, me direz-vous, "On ne peut vivre toujours avec le passé...". L'histoire et le temps nous entraînent... C'est vrai! Et pourtant, je rêverais volontiers d'un progrès plus humain, parce que plus sage et plus respectueux du passé et de ses traditions.

Amis de mon enfance, vous vous souvenez: nous dansions le Bolero et la Cota, à en perdre le souffle... nous riions aux éclats et nous étions joyeux en toutes nos fêtes, parce que nous montions vers l'avenir, vers notre vie, pleins de foi et d'espérance en notre vie... Puisse la jeunesse qui monte, et que nous saluons bien fraternellement en terminant, connaître nos joies et nos réalisations, parce qu'elle sera enrichie de notre passé et de ce que nous avons été; elle portera plus haut, par sa science et ses oeuvres, le flambeau que nous aurons remis entre ses mains... Elle aussi, à son tour, espérons-le, laissera quelque chose aux— générations qui la pousseront elle-même. C'est cela la vie!

Au revoir, Mon Village, puisses-tu vivre encore de belles et longues années, grâce aux activités et aux initiatives de ta jeunesse! qu'elle te maintienne toujours à la page... et aux premiers rangs!

Antonio Vich (Viguet)

## PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
MONTILLA  
PRIORATO  
ANIS

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69  
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles  
REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

# CRONICA DE BALEARES

PALMA

**HAUTE COUTURE**  
  
 San Nicolás, 34  
 PALMA  
 Teléfono 25763

**BANCA MARCH S. A.** Ttes op. bancaires.  
 Change de Monnaies  
 Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
 Tennis - Piscine particulière  
 PASEO MARÍTIMO  
 Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## AGENCIA BELT

Alquileres — Administraciones  
 Velázquez, 38-2.º-2.ª

Se alquilará lo que Vd. desee y se cuidará todo el año de sus bienes. Dirigirse a Belt es ganar dinero y... tiempo, cosa muy importante en Mallorca.

**\* ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

\* Por Decreto del Consejo de Ministros, ha sido nombrado Embajador de España en Nueva Delhi, don Guillermo Nadal Blanes, nacido en Palma de Mallorca en el año 1911. Se inició en Derecho a los 19 años y en filosofía y letras a los 20. Ingresó en la carrera diplomática en 1933, cuando contaba 22 años de edad.

Ha prestado sus servicios en la Delegación de España en Berna, pasando más tarde a la embajada de España en Londres y luego, en 1951, pasó a la oficina de Información Diplomática. En 1953 se le nombró consejero cultural de la Embajada de España en Bonn, desde donde pasó en 1958 al cargo de Director adjunto en la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores. El 59 ascendió a ministro plenipotenciario y en 1961 fue nombrado Cónsul General de España en San Juan de Puerto Rico, desde donde pasó en 1964 a desempeñar el cargo de Ministro Consejero de la Embajada de Es-

paña en Nueva Delhi, cargo que desempeña en la actualidad.

A las muchas felicitaciones recibidas por el Sr. Nadal, le hacemos extensiva la nuestra, por su ascenso al mismo tiempo que le deseamos pleno acierto en su alot y distinguido cargo.

\* Son San Juan, el Aeropuerto de Mallorca, fue el primer de España en 1968, con un total de 3.185.230 pasajeros, seguido de Barajas (Madrid, con 3.114.282. Vienen seguidamente Barcelona, con 2.101.719; Las Palmas, con 1.185.473; Málaga, con 1.000.225; Tenerife, con 783.140; Ibiza, con 448.565; Gerona, con 379.638; Valencia, con 349.036; Alicante, con 302.362. Los otros aeropuertos de España registraron un movimiento inferior a los 300 mil pasajeros.

\* El "Festival Internacional de la Canción de Mallorca" se celebrará este año los días 14 y 15 del próximo mes de junio.

\* Estuvieron en Palma siete diputados de la Asamblea Nacional francesa, pertenecientes a la Comisión de Asuntos Exteriores, que visitan España con carácter oficial. Entre los siete diputados que la integran, MM. Guillaume Jacson, Ednon Borroco, Georges Chedra, Jean Coumaros, Albert Ehm, Arthur Notebart y René Radius, figura el Vicepresidente del Consejo de Europa.

Los siete ilustres visitantes fueron objeto de un Cocktail de honor en un lujoso hotel de nuestra ciudad, ofrecido por el Sr. Cónsul de Francia en Baleares, Mr. Paul Couéador. Al acto fueron invitadas todas nuestras Autoridades.

\* El 18 de enero, fue bendecido el buque costero "Cala Deyá" de la

"Naviera Mallorquina, S. A." construido en los "Astilleros de Mallorca". Este nuevo buque, con toda clase de perfecciones, cierra la serie de once magníficos cargueros construidos estos últimos años en Palma.

\* Ha tenido lugar en nuestra ciudad la inauguración del nuevo Matadero General Frigoríficos de "Cárnicas Mallorquinas", situado a la altura del kilómetro 7 de la carretera de Inca. A dicha inauguración asistió el Comisario Adjunto del Plan de Desarrollo Sr. Mortes y Autoridades locales.

\* En el despacho oficial del Capitán General de Baleares, Duque del Infantado, tuvo lugar un emotivo acto, consistente en la imposición de Cruces del Mérito Militar, con distintivo blanco, al personal militar más distinguido de la Guarnición del Archipiélago. Al acto estuvieron presentes nuestras Autoridades militares y civiles.

\* Con gran solemnidad, y con sus Autoridades al frente, celebró nuestra ciudad la fiesta de San Sebastián, mártir, Patrón de Palma, quien en numerosas ocasiones ha protegido los palmesanos de graves epidemias.

En la explanada del Mirador se formó una magnífica Cabalgata, compuesta de caballerías, carrozas, calsas y personas portadoras de animales domésticos en su mayoría, recorriendo las calles General Godet, Diputación, Plaza de Cort, Calle Colón, Plazas Marqués del Palmer y Mayor, calle de San Miguel y desde el estrado levantado en la bocacalle de la Plaza del Olivar, junto al templo de Sant Antoniet, el Sr. Párroco de la iglesia de San Miguel, D. Bar-

tolomé March, impartió las tradiciones "Beneides".

A lo largo del trayecto, muchos miles de personas, entre las cuales gran parte de extranjeros presenciaron y fotografiaron esta fiesta tan mallorquina que hace ya parte de nuestro más popular folklore, que de año en año va a más.

\* El movimiento de pasajeros del puerto de Palma en el transcurso del pasado año fue de unos 782.000, lo que le convierte en el segundo de España. El número de buques entrados fue de 4.695, de ellos 347 extranjeros. Las mercancías descargadas sumaron 1.057.573 toneladas.

\* Se ha abierto en Palma la lista de reservas para el primer viaje turístico a la Luna. Con todas las formalidades y máxima seriedad, ya figuran inscritos tres mallorquines. Se trata de D. Jaime Rosselló Palmer, de la señorita Sonia Carillo y de D. Lorenzo Ripoll.

\* El día de San Sebastián, Patrón de nuestra ciudad, en el Palacio de los Congresos del Pueblo Español, en el transcurso de una gran velada cultural, fueron fallados los "Premios Ciudad de Palma 1968", de los cuales fueron triunfadores: Novela, nuestro joven amigo y colaborador, Guillermo Frontera; (100.000 pesetas). Teatro, Victoriano Crémer (50 mil pesetas). Poesía castellana, Salustiano Maso (30.000 pesetas). Poesía mallorquina, Rafael Socías (30 mil pesetas). Periodismo, Pablo Llull Alemany (15.000 pesetas). Pintura, José R. Torrent (40.000 pesetas).

Reciban todos nuestra sincera felicitación.

\* Falleció cristianamente en nuestra ciudad cuando contaba 86 años de edad, doña Francisca Roca Alemany. E. P. D.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a sus apenados sobrinos D. Jaime Calafell, D. Bernardo Jofre Roca, Doña Catalina Clar, Doña Catalina Bosch, Doña Ana Vicens, Don Andrés Pol, ahijados, primos y demás familia.

\* En la Plaza de Palou y Coll (Banc de S'Oli), fue inaugurado un monumento a D. Pedro Alcántara Peña, que además de poeta, era músico, astrónomo, pintor, grabador, agrimensor, abogado, delineante, etc.

Al acto asistieron nuestras Autoridades y descendientes del ilustre homenajeado.

\* En el transcurso del pasado año, se solicitaron y fueron concedidas en nuestra provincia 5.716.022 conferencias interurbanas.

\* Durante este mes de febrero, tuvo lugar en Baleares la mayor con-



## Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »

177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
 160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
 LE HAVRE

## AVIATION - BALEARES LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial  
 Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Nobembre 1968 au 31 Mars 1969

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

**NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.**

centración de barcos de guerra norteamericanos en puertos españoles, con un total de 38 unidades.

\* Una de las corales del mundo, "Los pequeños cantores de Viena", actuarán en Palma a mediados del próximo mes de marzo y cuyo concierto será organizado por Juventudes Musicales. Una noticia que ha alegrado a todos los melómanos de la isla.

\* Durante una fiesta que tuvo lugar en un lujoso hotel de nuestra ciudad, en presencia de nuestras Autoridades, tuvo lugar la entrega de los "Siurells de Plata" y "Siurells de Fang" a los "Mejores mallorquines del Año", fiesta que organiza anualmente nuestro colega "Ultima Hora". Los ganadores de estos populares premios fueron D. Juan de Vidal y D. Bartolomé Enseñat Estrany, respectivamente.

Reciban ambos nuestra sincera felicitación.

\* Una de las más importantes colecciones en su especialidad, seguramente de toda Europa, permanece arrinconada. Se trata de la "Colección del traje balear" que consiguió reunir el Marqués de Bustamante y que en su día se albergaba en el "Palau Ribera". Dicha colección que abarca desde los siglos XVI al XIX en todas sus riquezas, variedades, fantasías y esplendor, vale más de cuatro millones de pesetas, y, según parece, se halla retirada en una especie de cochera o algo así.

\* El próximo mes de marzo, Palma de Mallorca será la sede de la "Tercera Reunión Nacional de Comerciantes de Pianos". La fecha inaugural ha sido fijada para el día 20 del citado mes, y durante su estancia en nuestra isla, los componentes de dicha reunión asistirán a un magno concierto pianístico en Valldemosa.

\* Por primera vez en su historia, el SS United States, el buque de pasaje más rápido del mundo, de 51 mil toneladas y poseedor desde su viaje inaugural del "Ruban Bleu" penetrará en el Mediterráneo en su cruce de Pascua 1969 y efectuará escala en nuestra ciudad el día 4 de abril.

\* Con motivo del primer aniversario de su fundación, los "Leones de Mallorca" celebraron una brillante fiesta conmemorativa en uno de los más lujosos hoteles de nuestra ciudad, donde fue servida a los asistentes una exquisita cena. En su primer año de existencia, el Club de los Leones de Mallorca ha distribuido 25.000 pesetas en donativos y ha entregado 10 postes de Socorro a la Cruz Roja Española.

Vaya nuestra felicitación al citado club y a sus dirigentes, al mismo tiempo que le deseamos larga y fecunda continuidad.

\* El hexacampeón Guillermo Timoner, que se había retirado del ciclismo profesional a raíz de un accidente ocurrido en el Velódromo de Cam-

pos del Puerto, ha firmado un ventajoso contrato con Andrés Oliver, y vuelve nuevamente al ciclismo activo. ¿Conseguirá Timoner su séptimo título mundial?

\* Una reciente disposición del Ministerio de Gobernación incluye a nuestra ciudad entre las autorizadas para instalar hornos de incineración de cadáveres en el Cementerio.

La Comisión Municipal palmesana cuenta con la experiencia de sus visitas al extranjero y con los conocimientos técnicos más autorizados para llevar a cabo dicho proyecto.

\* El IV Consejo Nacional de Agentes de Viajes, tendrá lugar en Palma, del 2 al 8 del próximo mes de marzo. Reunirá representantes de todas las oficinas de esta rama turística, y asistirán al mismo unos cuatrocientos congresistas para debatir asuntos de mucha trascendencia para el futuro de la actividad más entrañada con el Turismo.

\* D. Gabriel Alzamora López, Alcalde de nuestra ciudad, ha sido elegido Procurador en Cortes por los Ayuntamientos de la Provincia.

Reciba el señor Alzamora nuestra más sincera felicitación.

\* Estuvo en Palma el Nuncio de S.S. en España Monseñor Luigi D'Adglio, siendo saludado a su llegada a Son San Juan por el Obispo de Mallorca. Después ambos siguieron viaje hacia Mahón, donde asistieron a la consagración del nuevo Obispo de Menorca, Monseñor Moncadas Noguera.

El ilustre visitante fue cumplimentado en el aeropuerto por nuestras primeras Autoridades. Con tal motivo llegó también a Palma el Obispo de Ciudad Real, Prior de las Ordenes Militares, Dr. don Juan Hervás Benet, que ocupaba hace algunos años la Diócesis de Mallorca.

\* En el Museo Diocesano de Palma, acaba de descubrirse un Goya. Se trata de un retrato pintado por el genial aragonés que fue Francisco de Goya y Lucientes. Es el Cardenal Arzobispo de Toledo Luis de Borbón y Villabriga, hijo del infante Luis y nieto de Carlos III. La tela está montada sobre bastidor original de sesenta y ocho centímetros por ochenta y cinco y encuadrada en un marco dorado de la época. Esta valiosa obra que data del año 1800, se encontraba abandonada y tenía nueve agujeros producidos por mordeduras de ratones.

Esta obra fue descubierta por el profesor Cividini, a quien Mallorca debe ya tanto, y afirma que no puede, en ningún caso, tratarse de una copia sobre el original del Museo del Prado, y lo afirma porque las copias de una obra famosa están siempre terminadas con gran minuciosidad y descubren, muchas veces, trazos negros dejados en el intento de reproducir lo copiado, mientras que en el descubrimiento hecho en el Museo Diocesano ocurre todo lo contrario.

\* Las exportaciones de Baleares en 1968 se cifran en un 25 por 100 supe-

rior a las del año anterior. Se estiman en un valor total de unos 1.500 millones de pesetas.

\* Ha sido nombrado nuevo Presidente de la Asociación Española de Amigos de los Castillos, y ha tomado posesión de su cargo, nuestro querido paisano don Gabriel Alomar Esteve. Creada hace 16 años, dicha entidad cuenta hoy con más de dos mil asociados y ha conseguido ya la salvación de centenares de valiosas edificaciones.

El nuevo Presidente, don Gabriel Alomar Esteve, que es desde hace años comisario general del Patrimonio Artístico Nacional, goza de un buen ganado prestigio por sus obras sobre urbanismo y sociología.

Desde estas columnas enviamos nuestra sincera enhorabuena al señor Alomar.

Jotabeese.

## ALCUDIA

Alcudia durante el pasado año, fue el siguiente: Nacimientos, 53; defunciones, 31; matrimonios, 26.

\* En el local del "Club Amigos de Alcudia" tuvo lugar una Exposición Colectiva de Pintura, Dibujo, Escultura y Cerámica, en la que tomaron parte Tano Pomar, Bartolomé Ventayol, Manuel Coronado, Antonia Beltrá, Ketty Bonín, Tinus Castañer, Daniel Codorniu, Miguel Angel Femenías, Miguel Morell, Gerardo Matas, Gabriel Noguera, Rafael Bordoy, Gabriel Esteve y Damián Jaume.

\* La juventud de Alcudia dedicó recientemente un simpático y sencillo homenaje a nuestros ancianos.

\* El sacerdote alcudense, Rdo. don Antonio Nicolau Truyol salió para Santiago de Chuco (Perú), situado en plena sierra indiana a 3.000 metros de altura, para ejercer en aquel lugar su misión de apostolado.

Deseamos al señor Nicolau mucha suerte y pleno acierto en su nueva y difícil empresa en aquel lugar subdesarrollado.

\* Por la Dirección General de Bellas Artes, ha sido aprobada una subvención de 999.944,75 pesetas para proseguir la restauración de nuestras históricas murallas.

\* En sesión plenaria, nuestro Ayuntamiento aprobó el proyecto de asfaltado y rectificación del Camino del's Braçals.

\* También fue aprobado por nuestra Corporación Municipal el saneamiento del Puerto de Alcudia.

\* Alcudia celebró brillantemente la fiesta de San Antonio y San Sebastián. Unos doce "foguerons", pusieron una nota alegre en la ciudad.

Fue una verdadera lástima que las típicas "beneides" no se vieran más animadas.

\* En la "Pensión Puerto", tuvo lugar el acto de clausura de las clases correspondientes a los cursos de Cocineros y Camareros de sala, organi-

zados por el Club Amigos de Alcudia y dirigidos por el P.P.O. del Ministerio de Trabajo.

\* Han comenzado las obras de las nuevas escuelas. Se ha rellenado el del antiguo "vall" y se continúan efectuando los trabajos preliminares a la edificación de las mismas.

\* A partir del primero de mayo, habrá diariamente exhibiciones de ski en el Lago Menor, de Pam Horton's Water Sqki Spectacular, espectáculo Internacional único en Europa que en estos años pasados actuaron en Florida, y que estaba solicitada su actuación en Mónaco.

\* Al llevar a cabo la esplanación de los terrenos en los que se construirán las nuevas escuelas, se ha efectuado una gran mejora que ha saneado y adecentado el espacio entre Murallas y que servirá de enlace entre la Plaza de Toros y el camino del Clot. Dicha mejora dejará además una vasta zona que será destinada para juegos infantiles.

## ANDRAITX

\* Las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes resultaron animadísimas, contribuyendo quizá a diadas de auténtica primavera disfrutadas en jornadas tan entrañables y alegres. El cine, baile, fútbol y espectáculos públicos se vieron abarrotados de público, divirtiéndose con los selectos y entretenidos programas proyectados.

\* Puntualmente a las 6'30 de la tarde se puso en marcha la cabalgata de los Reyes, abriendo la marcha los coches de Productos Coes quien a su vez obsequiaron a todos los niños y niñas que habían acudido en la Avda. General Franco para dar la bienvenida a S.S. los Reyes Magos. Seguía la caravana una multitud de coches y jóvenes motorizados seguido de S.S. los Reyes Magos montados con hermosos caballos precedidos de sus pajes y corte de honor, alumbrados con luz de bengalas multicolores y seguidos de una carroza repleta de juguetes.

Cuando la caravana llegó a la Pza.



España, procedente del templo parroquial, después de rendir tributo al niño Jesús un explosivo de júbilo estalló por el abarrotado público allí congregado, niños y niñas acompañados de sus padres y abuelos subieron al trono Real instalado en dicha Plaza, donde se efectuó la entrega de juguetes. Finalmente, los aplausos y vítores se repitieron cuando sus Majestades se despidieron de los niños allí congregados para emprender viaje de regreso a Oriente.

\* Una felicitación sincera a todas las personas que en forma desinteresada contribuyen y hacen posible la alegría de cientos de cientos de niños andritxoles, a los señores propietarios que prestan los elementos posibles para la organización y finalmente de manera particular a Juan Sebastián Esteve, delegado en Andraitx de Productos COES, alma y palanca de esta bonita y entrañable fiesta de S.S. M.M. los Reyes Magos, quien obsequió con un gran lote de sus productos, globos, muñecos, caramelos, balones y otros regalos a todos los niños y niñas de nuestro pueblo.

\* Honda raigambre mallorquina tiene la festividad de San Antonio Abad.

De un tiempo a esta parte la festividad de San Antonio ha decaído por completo en nuestra villa, entre la notable presencia de la industria Hotelera que han dejado a un lado las cosas del agro. Fueron bendecidos en total unos 10 animales y dos carrozas adornadas por un grupo de jóvenes. Poca animación y poco ambiente registró estas pasadas fiestas de San Antonio Abad.

\* Se está llevando a cabo el arreglo del piso de varias calles de nuestra Villa para dar así mejor circulación a los numerosos vehículos.

\* Ya se está finalizando en nuestra Villa la importante reforma que lleva a cabo la red telefónica como la instalación de 200 nuevos teléfonos.

\* Tras el éxito alcanzado estas pasadas fiestas de Navidad en el Ball des Futbolistes el C. D. Andraitx nos comunica que de nuevo abrirá las puertas del Salón de baile para animar estas Fiestas del Carnaval con el conjunto "Los Vulcanics".

\* La agrupación de Teatro Regional Andritxol "Agara", presentó al público de Andraitx la obra de Juan Mas titulada "Un senyor damunt un ruc" mereciéndose el aplauso del público tanto la obra como los actores que han llevado a cabo la presentación, la actuación de José Borrás que es ya un auténtico artista, Margarita Moragues que sorprendió al público con su extraordinario papel de religiosa, Margarita Moner, estuvo muy en su papel acertadísimo, Angelita de Prada en su papel naturalísimo y aceptable, Sebastián Domenech, formidable en su papel de amiche payés, Juan Porcel Colomar, acertadísimo en su papel, Gabriel Enseñat y María I. Calafell, dos promesas de nuestra "Agara" que de-

mostraron estar en su papel acertadísimos. A todos ellos nuestra particular enhorabuena por este éxito alcanzado.

\* Se encuentran en nuestro pueblo desde hace unos meses, donde como todos los años pasan una larga temporada de vacaciones, nuestros amigos D. Sebastián Enseñat Vicente y su esposa Doña María Bisbal, comerciantes establecidos en Guéret (Francia).

Deseamos que su estancia en su villa natal les haya resultado muy grata.

\* En el Altar mayor de nuestro Templo Parroquial hermosamente adornado e iluminado se celebró el enlace matrimonial de la gentil Srta. Magdalena Alemany, maestra Nacional con el joven D. Juan Moner, médico. Después del acto religioso los numerosos invitados se trasladaron al Hotel los Almendros de Paguera en donde se sirvió un exquisito almuerzo. Los nuevos esposos han salido por diversas ciudades de Europa. Reciban nuestra más sincera felicitación.

\* Falleció en nuestra villa a la edad de 88 años Doña Margarita Flexas. Reciban sus familiares nuestro más profundo pésame.

\* Entregó el alma al Señor a la edad de 70 años Doña Antonia Roselló Vda. de Gabriel Bonet, reciban sus familiares nuestra profunda condolencia.

\* Durmió en la Paz del Señor a la edad de 83 años Doña Juana María Pujol Alemany Vda. de Moragues. Reciban sus familiares nuestro más profundo pésame.

\* Falleció en Palma a la edad de 86 años Doña Francisca Roca Alemany. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

**Figaro Errante**

#### ALGAIDA

\* **Fiesta de San Honorato.** Con extraordinaria animación y fervor popular celebró nuestra localidad la festividad de su Santo Patrón San Honorato.

Los actos en honor del Santo empezaron ya en víspera. En nuestra

Iglesia Parroquial se celebraron unas completas solemnes con asistencia de todas nuestras primeras autoridades. A la salida de la función se encendió en la plaza de la Iglesia el tradicional "fogaró", siendo una lástima que las pésimas condiciones atmosféricas restaran asistencia a este típico acto.

El día del Santo se celebró en la Iglesia Parroquial un oficio solemne oficiado por el P. Antonio Mulet, T.O.R., paisano nuestro, al que ayudaron como ministros el Rdo. P. Jaime Barceló, ecónomo de Pina, y el Rdo. don Pedro Cirer, ecónomo de Santa Eugenia. Después del Evangelio el P. Mulet dirigió la sagrada Palabra a los asistentes.

El acto fue presidido por nuestras primeras autoridades, y entre la numerosa asistencia ocupaban lugar de privilegio la mayoría de ancianos de nuestro pueblo mayores de ochenta años.

El coro parroquial dirigido por nuestro vicario, Rdo. don Nadal Trías tuvo una muy lucida actuación.

A la salida del oficio autoridades y ancianos de la localidad se dirigieron acompañados por la banda de música de Montuiri a la Casa Consistorial en donde fue servido un vino español.

\* **Festividad de San Antonio.** Como ya es tradicional, nuestro pueblo honró al Santo Patrón de la payesía mallorquina. No faltaron las típicas fogatas que en la víspera se encendieron en distintos puntos de nuestra localidad, destacando las que se quemaron en los numerosos hostales con que cuenta nuestro pueblo junto a la carretera de Manacor.

El día 17 hubo por la mañana en nuestra Iglesia Parroquial un oficio solemne con sermón en el que se glosó la vida del Santo. No faltaron por la tarde las típicas beneides que, aunque en declive, contaron con la asistencia de varias carrozas vistosamente adornadas.

\* **Sociales.** Se han unido en matrimonio en el Santuario de nuestra Señora de Cura la Srta. Antonia Puigserver Lull y don Pedro Fullana Fiol. Bendijo la unión el Rdo. don Antonio Bujosa, ex-vicario de Algaida. Les deseamos eterna felicidad.

\* Se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña el hogar de los esposos don Francisco Mu-

doy Capellá y doña Esperanza Pizá Cañellas.

\* Igualmente se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño el hogar de los esposos don Miguel Sastre Puigserver y doña Benita Cañellas Santandreu.

\* Y el de don Jaime Rafal Pujol y doña Margarita Jaume Oliver con el nacimiento de un precioso niño bautizado con el nombre de Jaime Martín de Porres.

\* **Han fallecido cristianamente en Algaida:**

Don Antonio Sastre Cardell y doña Coloma Fullana Jaume.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

\* **Movimiento demográfico.** El movimiento de población registrado en nuestro Municipio durante el pasado año ha sido el siguiente:

Nacimientos: Varones, 10. Hembras, 21.

Defunciones: Hombres, 25. Mujeres, 25.

Durante este mismo período el número total de matrimonios ha sido de 20.

**J. Pou**

#### ARTA

\* El "Club Llevant", presentó al público artanense una nueva obra, después del gran éxito obtenido con la obra "Ca'n Malleu", de nuestro paisano Serafin Guiscafré.

\* Nuestro pueblo celebró la tradicional festividad de San Antonio Abad, Patrón de nuestros ganados, que revistió este año mucha más animación, solemnidad y entusiasmo que en años anteriores. Fue muy numerosa la juventud que participaron en la tradicional "colcada".

\* El periódico mensual "Bellpuig" ha cumplido el décimo año de su existencia.

\* Tras una sensible reforma y mejora, ha abierto nuevamente sus puertas al público, el Cine Oasis. Además de un bello decorado y un nuevo piso totalmente de madera, ha sido también dotado de aire acondicionado.

\* La Villa de Artá rindió un fervoroso homenaje póstumo al Rdo. don José Sancho de la Jordana, con motivo del primer aniversario de su muerte, fundador de la desaparecida Congregación Mariana de Artá.

\* Durante el pasado año 1968, el movimiento demográfico de nuestra villa fue el siguiente: Nacimientos: Niños, 50. Niñas, 49. Total, 99. Defunciones: Hombres, 38. Mujeres, 26. Párvulos, 3. Total, 67. Matrimonios, 24.

#### BINISALEM

\* Durante el año 1968 Binisalem ha experimentado el siguiente movimiento de población:

Nacidos: 33 niños y 41 niñas.

**TOUS LES PRODUITS**

**DE PROVENCE**

**ANTOINE MIRO Fils**

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

Defunciones: 23 hombres, 17 mujeres, 2 niños y una niña.

Durante el año se han verificado 24 matrimonios. El aumento teórico de población, ha sido 31. En este aspecto al pasado año ha sido mucho mejor que el anterior, pues las defunciones en 1967 fueron 67, frente a 43 del pasado año. El aumento fue de 12 y 31 respectivamente. La emigración a Palma ha supuesto la partida de Binisalem de 18 personas.

\* Las lluvias muy oportunas y suficientes por ahora, han reanimado nuestros campos, pastos, haberes, trigo y demás sembrados, se desarrollan satisfactoriamente, con el contento del labrador, que bien necesita de una buena cosecha, ya que la del pasado año fue francamente mala.

Jaime Martí G.

### CAMPOS DEL PUERTO

\* El movimiento demográfico del finido año 1968, es el siguiente, según datos facilitados por la parroquia de Campos: Nacimientos, 105 (51 niños y 54 niñas). Defunciones, 74 (40 hombres y 34 mujeres). Matrimonios, 44.

\* Por el joven Juan Servera Nicolau, fue capturado un tordo, anillado, con la siguiente inscripción: Radoifzell G 265121.

\* El Club parroquial L'Estel, ha cumplido su primer año de existencia. Con tal motivo se celebraron diversos actos en el Cine Albor, actos que fueron organizados por los miembros del mismo.

\* El día 3 del mes en curso, fue representado en el Cine Recreativo, por la Compañía "Artis", la obra de nuestro amigo y colaborador Baltasar Porcel "L'Inspector".

\* Campos celebró la festividad de su Patrono San Julián, aunque con poca animación. Por la mañana fue celebrada una misa en la que oficiaron todos los sacerdotes hijos de nuestra parroquia y a la cual asistió buen número de fieles.

\* En la finca denominada "Tanca de'n Alou", nació un ternero, raro ejemplar, con siete patas.

\* El día 17 de enero, festividad de San Antonio Abad, se celebraron como ya es tradición en Campos, las típicas "Beneides", en las que concurren con sus más bellos ejemplares, los campesinos de nuestra comarca, honrando así al santo patrono. Pudimos admirar en las citadas "beneides", vacas, caballos, palomos, gallos, perros, conejos, asnos, y toda clase de animales existentes en nuestra comarca. Por las principales calles del pueblo iban muchos niños disfrazados a "l'ample", cada cual con su pájaro o con su perro.

Esta tradición, que había casi desaparecido en numerosos pueblos de la isla, Campos lo ha honrado y respetado siempre y la celebra hoy con la misma alegría, esplendor y animación de antaño

\* Por iniciativa de nuestro Ayuntamiento, se llevan a cabo apreciables mejoras en los caminos rurales de nuestro término municipal. Se llevan actualmente a cabo obras en el camino de "es Revellar", y en la próxima será también arreglado el de "Son Xorc" y otros que se encuentran en condiciones parecidas. Un aplauso a nuestro Ayuntamiento por tan apreciables y necesarias mejoras.

\* Mallorca exportó alcázaras por valor de unos tres millones de pesetas durante el pasado año 1968. Alemania compra la de mejor calidad, e Hispanoamérica la peor.

### CAPDEPERA

\* El movimiento demográfico de nuestra población durante el año 1968 fue el que a continuación damos: Nacimientos, 53. Defunciones, 32. Matrimonios, 18.

En Cala Ratjada se registraron 21 nacimientos; 7 defunciones; 76 matrimonios.

\* Fue clausurada la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina que durante cuarenta y cinco días ha funcionado en nuestra localidad.

Al acto asistió el Sub-Jefe Provincial del Movimiento don Guillermo Sureda, Autoridades locales y elevado número de distinguidas personalidades.

\* Capdepera celebró con muchísima animación la festividad de San Antonio Abad. El día 16, la Banda Municipal y los "dimonis" acompañaron a los "Clavaris" de San Antonio en pasacalles por las calles de la villa, recogiendo del vecindario el acostumbrado óbolo. Por la noche, fueron encendidos numerosísimos "foguerons". El día del Santo anacoreta, se cantó una misa en nuestro primer templo, a la que asistieron nuestras Autoridades, la Obrería del Santo y elevado número de fieles y por la tarde tuvieron lugar las tradicionales "beneides" que este año han tenido gran relieve. Una magnífica Cabalgata compuesta de buen número de carrozas engalanadas con exquisito gusto, desfilaron por las vías de la villa, siendo muy aplaudido por el numeroso público (entre el

cual buena cantidad de extranjeros) que presenciaron tan alegre y típica fiesta.

\* Han sido adjudicadas las obras de construcción del Grupo Escolar que va a construirse en nuestra villa a la empresa Hermanos Barbón Zafra de esta localidad.

\* Visitó Capdepera el Delegado Jefe Regional de la Compañía Telefónica Nacional, Sr. D. Enrique Castro, con el fin de estudiar la posibilidad de que sea instalado en nuestra villa un centro telefónico automático.

### FELANITX

\* Según datos facilitados por el Registro Civil, el movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el año 1968, fue el siguiente: Nacimientos, 131. Defunciones, 143. Matrimonios, 92.

\* Organizado por OAR Aguilas, se celebraron el domingo día 19 de enero, las tradicionales "beneides" de San Antonio Abad. Una vistosa cabalgata, en la que había carrozas con originales embellecimientos alusivos a los tiempos modernos: como viaje a la Luna, trasplante de corazón, etc., recorrió las principales vías de la ciudad, entre el entusiasmo, el bullicio y la alegría de miles de personas que quisieron que esta fiesta, casi olvidada recobrara de nuevo su típico y antiguo esplendor.

\* Por el Centro de Arte y Cultura, fueron organizados unos muy dignos actos con motivo de la conmemoración del I Centenario de la muerte del célebre músico felanigense, Padre Juan Bautista Aubí. En la iglesia parroquial se dijo una solemne misa, en la que la "Coral P. Aubí" interpretó la misa del ilustre compositor.

\* Con objeto de pasar cinco años en el Perú, ha salido para dicha nación Mn. Bartolomé Tauler Valens. Le deseamos un feliz viaje y pleno acierto en su apostolado.

\* Por la Dirección General de Bellas Artes, se ha concedido la can-

tidad de 599.919'00 pesetas destinadas a la conservación y restauración de nuestro histórico castillo de Santueri.

\* Desde el primero de febrero, Felanitx cuenta con una nueva sala de arte en el Casino Cultural, dedicada a toda clase de exposiciones.

### IBIZA

\* El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento D. Víctor Hellín Sol, presidió en Ibiza la última Asamblea Comarcal de Consejos Locales. También asistió a la bendición de una Escuela Mixta en San Rafael, efectuada por el Obispo de Ibiza, Dr. Francisco Planas Muntaner. Celebró además varias reuniones y visitó San Antonio y Santa Eulalia del Río.

\* En el pasado año 1968, el Aeropuerto de El Codolar (Ibiza), fue el séptimo entre los de España en Tráfico de pasajeros, con 448.565.

\* En el XII Concurso Nacional Juvenil de Formación Profesional, celebrado ultimamente en Tarragona en la especialidad de carpintería de taller, fue designado campeón de España, nuestro joven paisano Juan Mari Mari. Reciba el joven campeón nuestra sincera enhorabuena.

\* Desde hace ya unos tres meses, la isla hermana de Formentera cuenta con luz eléctrica.

\* El joven albañil Miguel Licerias, de 21 años de edad, natural de Archidona (Málaga), resultó muerto al caerse desde unos nueve metros de altura, en una obra que se está realizando en nuestra ciudad.

\* A la altura del kilómetro 2.500 de la carretera Ibiza-San Juan, se estrelló contra un árbol una motocicleta, que conducía D. Pedro-Antonio Martínez Segura, de 28 años, natural de Villarrobledo (Albacete) y como paquete viajaba en dicho vehículo D. Enrique Olmo Martínez, también de 28 años de edad, natural de Olivares del Júcar, resultando muerto el primero y gravemente herido el segundo.

\* A cargo del personal del Servicio de Extensión Agraria, se van desarrollando en Formentera unos cursos de mecanización y obtención del carnet de tractorista, a los cuales asisten cerca de treinta agricultores.

\* Con motivo de la inauguración del nuevo órgano, tuvo lugar en San Telmo un magnífico concierto a cargo del notable organista Rdo. D. Antonio Matheu.

\* Se rumorea que va a ser instalada una planta potabilizadora de agua del mar en Formentera.

\* El Ayuntamiento ha colocado señales de dirección prohibida en el final y bocacalles de Vía Púnica, para lograr una sola dirección en tan

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA

importante calle del ensanche de nuestra ciudad.

\* Los servicios marítimos que unen nuestra isla con Palma, enlazando con Barcelona, seguirán siendo tres semanales.

\* El conocido joven de 19 años, José Domínguez Belzón resultó muerto al despeñarse cuando se hallaba pescando en los parajes de Cala San Vicente.

\* Han dado comienzo en nuestra ciudad las obras de construcción del nuevo edificio para la Delegación del Gobierno en Ibiza y Formentera.

\* Para el próximo verano, la "K. L. M." proyecta establecer un vuelo regular semanal con Ibiza y que estará servido por aviones Folkker Friendship F. 27" con capacidad para 42 pasajeros.

\* Por S. E. el Obispo de Ibiza Monseñor Francisco Planas Muntaner, fue bendecido el nuevo local social del Secretariado Diocesano de Cursillos de Cristiandad.

\* Organizado conjuntamente por el Fomento del Turismo de Ibiza y la Gerencia Provincial del P.P.O. el 24 del pasado mes de enero, se inauguró un cursillo para "barman", el cual se desarrolla en el Hotel Marigan de esta ciudad. Dicho cursillo está dirigido por profesores del Plan de Promoción Obrera y tendrá una duración de dos meses y medio.

\* La hermosa y cosmopolita villa de San Antonio Abad celebró con brillantes actos la festividad de su Santo titular.

#### Río Deiza

#### INCA

\* Inca celebró brillantemente la festividad de San Antonio Abad. Gracias al gran interés de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, esta fiesta que pasaba casi desapercibida hace algunos años, ha ganado tal esplendor, que ha recobrado el mismo esplendor de antaño. En la víspera del Santo, en todas las barriadas e incluso en puntos céntricos ardieron monumentales "foguerons", convirtiéndose nuestra ciudad en bullicio callejero por la enorme cantidad de inquenses y visitantes que recorrían calles y plazas para ver los citados "foguerons", que en algunos de ellos se quemaron hasta cincuenta toneladas de leña.

En la iglesia de Santa María la Mayor, con asistencia de las Autoridades, fue celebrada una solemne misa y al finalizar el acto religioso, se organizó una magnífica cabalgata que presidía en carroza especial una imagen del Santo, a la cual acompañaban los jinetes, caballerías y demás carrozas que efectuaron un recorrido por las más importantes calles de la ciudad, para finalizar en la Avenida de los Reyes Católicos, donde se realizaron las típicas "beneides" que fueron presenciadas la ingente muchedumbre que allí se había concentrado.

\* Siguen a buen ritmo las obras del nuevo Instituto de Enseñanza Media actualmente en construcción en los terrenos del denominado Campo Municipal de Deportes. Un deseo más de nuestra ciudad que va convirtiéndose en realidad.

\* El movimiento demográfico de nuestra ciudad durante el pasado año ha resultado ser el siguiente: Nacimientos: 267 (148 niños y 119 niñas). Defunciones: 137 (70 hombres y 67 mujeres). Matrimonios: 136. De ello resulta un superávit de 130 personas.

\* La exportación de calzado mallorquín en 1968 (600 millones) superó todos los récords conocidos hasta la fecha.

#### LA PUEBLA

\* Como en años anteriores y organizado por nuestro Ayuntamiento, se celebró en esta villa el II Concurso Infantil de Canciones Populares, en el que tomaron parte más de cuarenta concursantes y el éxito fue completo.

\* Inglaterra envasa y vende la "patata avellana de La Puebla". El pasado año dicho producto tuvo dificultades por su inferior calidad, habiéndose no obstante vendido al Reino Unido 25.800 toneladas.

\* En nuestra villa se proyecta la construcción de un complejo polideportivo, construcción que debería llevarse a cabo dentro de breve plazo, para que el perfecto desarrollo físico de nuestra juventud.

\* Se celebraron en La Puebla las tradicionales fiestas de San Antonio, de las cuales no haremos ningún comentario, puesto que en otras páginas de este mensual nuestros lectores encontrarán una información bastante completa y muy interesante.

#### LLUBI

\* **Movimiento demográfico:** Durante el pasado año de 1968, en nuestra villa, se registraron los siguientes: 34 Nacimientos, 17 niños y 17 niñas. 33 Defunciones, 14 hombres, 17 mujeres y 2 niños. Aumento de población: 1. Matrimonios: 15. Además se repartieron en la Párrquia, más de 75.000 comuniones.

\* **Ante-Proyecto:** Ha sido confeccionado y remitido, para su aprobación, a la Delegación de Deportes, un complejo deportivo, situado en el final de la calle de la Cruz, en el lugar denominado "Ses Comunes". El ante-proyecto consta de: 1 piscina, 1 campo de tenis, un campo de balónmano, baloncesto y valón-volea, así como una zona destinada a jardines y parque infantil. Esperamos, con la ayuda de Dios, que lo podamos llevar a efecto, ya que ello redundaría en beneficio del deporte en nuestra querida villa.

\* **Fiesta de San Antonio:** Hogaño, como antaño, en la víspera de San Antonio, hubo "Fogarons" para todos los gustos, siendo visitados por "colles de ximbombers" que alegraban, con sus tonades" al auditorio. Fueron muchos los que se "atiparen" de "llangonise i botifarrons torrats". Por la tarde del Santo, hubo su desfile de carrozas, muy numerosas y bien adornadas, que realzaron con su presencia las "Beneides".

\* **Cabalgata de Reyes:** También, la víspera de Reyes, se organizó una magnífica Cabalgata. Este año, cooperaron en su organización, la Párrquia y la OJE local. Dio brillantez al acto, la Banda de Cornetas y tambores de Muro. Después de darles la bienvenida por parte de las Autoridades, fueron, los 3 Reyes Magos, a adorar al Niño Dios, y luego empezaron el reparto de juguetes, a domicilio, para todos los niños y niñas de nuestro pueblo. En fin, una fiesta muy simpática para alegría de pequeños y... mayores.

\* **Defunciones:** Entregaron su lma al Creador: Magdalena Oliver (Vivota). Antonio Planas (Pachut). Descansen en paz.

Nin

#### LLUCHMAYOR

\* Regresó de su viaje a Madrid, nuestro Alcalde D. Mateo Monserrat Calafet, quien en la Capital del Reino tomó parte en la Comisión de Baleares que fue recibida por el Sr. Ministro de Educación, para tratar del asunto de la creación de la Universidad en nuestra Provincia.

\* Gracias a la generosidad de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, el Hospicio de nuestra ciudad que cuidan con tanto amor las Hermanas de la Caridad, se ha visto enriquecido de una moderna cocina de butano marca "Far", que viene a cubrir una muy urgente necesidad.

\* Al igual que el año pasado, El Arenal de la Playa de Palma, organizó una magnífica Cabalgata en honor de Sant Antoni, que llamó poderosamente la atención de la gente que reside en dicha zona turística como a los miles de extranjeros que pasan allí el invierno o una simple temporada de descanso. En la organización de la misma colaboraron los Ayuntamientos de Palma y Lluchmayor, el Club Náutico de El Arenal, el Club Ciclista y numerosas entidades comerciales, con lo cual fue posible confeccionar un programa extraordinario y ofrecer numerosos y valiosos premios a los concursantes.

\* En el transcurso de una simpática fiesta celebrada en la Casa Cuna del Niño Jesús de nuestra ciudad, una magnífica obra social, de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, fueron repartidos gran cantidad de bonitos juguetes a los niños de la misma, por la antes citada generosa entidad.

\* Con toda brillantez comenzaron en Lluchmayor los actos programados con motivo de la conmemoración del primer centenario del nacimiento de la poetisa Antonia María Salvá de L'Allapasa, gloria de las letras mallorquinas. A dichos actos asistió el Gobernador Civil de la provincia Sr. Hellin Sol y Autoridades provinciales y locales.

\* El movimiento demográfico de 1968 de nuestra ciudad, según informes facilitados por la parroquia, es el siguiente: Bautizos: 141 (73 niños y 68 niñas). Defunciones: 127 (65 hombres, 661 mujeres y 1 niño). Matrimonios, 51.

#### MANACOR

\* En la Casa Sindical Comarcal de Manacor, tuvo lugar un brillante acto, con motivo de la clausura de Curso para barman, que, a lo largo de varios meses ha venido desarrollándose en nuestra ciudad, bajo la dirección del P.P.O. y al que tomaron parte unos veinte alumnos que han superado todos las pruebas con pleno éxito.

\* Gracias a la generosidad de Perlas Manacor, la Delegación Local de Juventudes se ha visto enriquecida de cuatro pelotas para la práctica del Basquet.

\* También el "Club Perlas Manacor" piensa organizar un certamen nacional de fotografía deportiva, con cuya aportación se piensa organizar una exposición a coincidir con los actos de la Feria de Mayo.

\* El Ayuntamiento de Manacor felicitó a Gabriel Barceló por el gran éxito obtenido por su libro titulado "El Café dels Xots".

\* La festividad de San Antonio Abad fue celebrada este año en nuestra ciudad con mucho más esplendor y animación que en años anteriores. La víspera de Sant Antoni, ardieron numerosos foguerons, se vieron nuestras calles muy animadas, tal como si hubiera sido un día de fiesta. Las "beneides" se celebraron en San Antonio. Una magnífica "cabalgata" compuesta por carrozas, Cabriolets, cabalgaduras, perros, y toda clase de animales domésticos de nuestro término municipal, recorrió las principales vías de la ciudad. Al final, una de las carrozas presentadas por la Sociedad Colombófila, efectuó una espectacular suelta de palomos.

#### MONTUIRI

\* Tras haber aprobado el cursillo pertinente, doña Margarita Bauzá Miralles ha conseguido el título de Ayudante Técnico de empresas. Reciba nuestra felicitación.

\* Nuestro Registro Civil registró durante el pasado año 1968 el siguiente movimiento demográfico: Nacimientos, 34 (16 niños y 18 niñas). Defunciones, 23 (14 varones y 9 mujeres). Matrimonios, 19.

## Porreras

\* Nuestra Corporación Municipal de Educación y Ciencia, la creación ha acordado solicitar del Ministerio de un Colegio Libre Adoptado Mixto en nuestra villa.

\* Movimiento demográfico de nuestra villa durante el año 1968: Nacimientos, 60. Defunciones, 53. Matrimonios, 41.

\* Por el servicio de plagas del campo y en colaboración con la Hermandad de Labradores y Ganaderos, un equipo de tiradores y cortadores está destruyendo las bolsas de la "procesionaria", que tantos daños causa a nuestros pinares. Las zonas afectadas por dicha plaga son las del Sureste de nuestro término municipal y comprenden desde Son Font hasta Son Gragó. Las otras zonas se encuentran completamente libres de la oruga por haber sido tratadas con insecticidas por avionetas.

\* El Pleno Municipal se reunió para designar a un compromisario, elector en las elecciones de Procurador en Cortes en representación de los Ayuntamientos de Baleares, siendo designado el Concejal don Antonio Bauzá Bauzá.

\* El Rdo. Padre Cristóbal Veny, SS. CC. Doctor en Historia y Director del Colegio "Obispo Perelló" de Madrid, ha sido galardonado por el "Senado de las Letras y de la Ciencia de los Premios Ciudad de Palma", con el Premio de los Premios Extraordinarios, por las numerosas e interesantes obras sobre la prehistoria mallorquina.

Vaya nuestra felicitación a nuestro ilustre paisano.

## SANTA MARIA DEL CAMI

\* Según el censo parroquial, el movimiento demográfico de Santa María, durante el año 1968 fue de: 62 nacimientos (28 niños y 34 niñas); 37 defunciones (hombres, 16; mujeres, 19; 2 niños); matrimonios, 20.

\* Sin "beneides" pasaron las fiestas de San Antonio Abad. Una verdadera lástima, ya que en muchísimos pueblos y ciudades de la isla que cuentan seguramente con menos agricultores que nuestro pueblo, dicha festividad ha recobrado casi el mismo esplendor y animación de antaño. En honor del Santo, se celebraron en la

dernísimo cine en el Puerto de Pollensa que, según indicaciones, será una verdadera maravilla del séptimo arte.

\* Por el Ministerio de Agricultura, a través del Servicio de Plagas Forestales, se está realizando satisfactoriamente en todo nuestro término municipal una activa campaña contra la "procesionaria", plaga que tanto afecta y causa tantos daños a nuestros pinares.

\* En el Celler "Ca'n Costa", los pollensines ofrecieron una cena de homenaje a la simpática súbdita holandesa, señorita Koos Keitwma, que desde hace ya cerca de medio siglo pasa temporadas en Mallorca, y cuenta con simpatía verdaderas amistades en toda la isla. La señorita Koos Feitwma reside habitualmente en el Puerto de Alcudia y considera nuestra "Roqueta" como su patria adoptiva.

\* A mediados de enero, comenzó la floración de los almendros en nuestra comarca.

\* Ha sido aprobado el Plan General de Ordenación de nuestro término municipal, que se encargó el arquitecto señor Ferragut, continuado después por el arquitecto señor Falcó.

\* Las actuales oficinas y dependencias de nuestro Ayuntamiento se nos van haciendo pequeñas y durante hace tiempo, ya se ha planteado la necesidad de buscar o construir un local capaz de resolver este problema.

\* En la Escuela Nacional de Niños se han construido nuevos servicios sanitarios y en la de Niñas se están terminando las obras consistentes en la construcción de dos aulas, agrupándose de este modo en una misma planta las diferentes clases, cuyo conjunto ha sido también dotado de servicios sanitarios generales.

\* Fueron recientemente adjudicados el concurso y la subasta para la iluminación de la Avenida Juan XXIII del Puerto de Pollensa.

\* En el Colegio Municipal de Segunda Enseñanza, durante el "Curso de Mallorquín" que se está desarrollando en dicho centro docente, se celebró el "Día Escolar de la No-violencia y de la Paz".

rosos "foguerons", que pusieron un punto de alegría en todo el pueblo, pero la nota más destacada de las fiestas fueron las típicas "beneides", que sin la menor duda, fueron unas de las más vistosas de la isla. La Plaza del Conde de Ampurias, la de Santa Ana, la del General Franco y la del Obispo Albertí, fueron adornadas con mirto, lo que daba un verdadero aire de fiesta a nuestra villa.

\* El nuevo Obispo electo de Menorca, Monseñor D. Miguel Moncades Noguera ofició una misa en nuestra parroquia. Fue en la pila bautismal de la misma que Monseñor Moncades fue hecho hijo de Dios.

\* Ha sido inaugurado el nuevo Bar Parroquial, enclavado junto a la misma iglesia. Por lo moderno de sus instalaciones y por su situación de privilegio está llamado a ser punto de reunión de nuestra juventud.

\* Por una brigada de obreros que trabajaba en el solar donde estuvo situado el conocido Bar Costitx de esta localidad, y donde volverá a ser montado de nuevo completamente renovado y con una magnífica y moderna instalación, se ha encontrado una cueva natural, cuya entrada cuenta más de dos metros de ancho, da a una salida ignorada hasta la fecha. Varios obreros se adentraron hasta una distancia de unos cincuenta metros, pero dado lo escabroso del terreno, desistieron en su empeño de seguir adelante. En el citado solar se han encontrado huesos miotragus, cuya existencia data de miles de años. También se han hallado fósiles de gran tamaño. De momento, nadie sabe donde conduce la misteriosa cueva.

## POLLensa

\* Por haber cumplido la edad reglamentaria, ha sido jubilado D. Rafael Tomás, Jefe de la Estación de Telégrafos de nuestro Puerto, el cual ha asegurado dicho servicio durante cerca de treinta años, pues él fue quien estrenó dicha oficina.

Deseamos al Sr. Tomás que pueda disfrutar muchos años de un tan merecido retiro.

\* En el Colegio Municipal de Enseñanza Media de Pollensa y bajo la dirección de la Obra Cultural Balear, tiene actualmente lugar un Curso de Mallorquín, a los que asisten unos treinta alumnos.

\* Continúan las obras de arreglo del camino del Puig de María que comenzaron el 25 de noviembre de 1968, gracias a los nuevos donativos recibidos y a las cesiones de terrenos por parte de los propietarios de fincas lindantes con el mismo.

\* La agrupación "Art i Juventut", ofreció una comida de fraternidad a todas las personas acogidas en la Residencia Social "Santo Domingo".

\* Se rumorea que han dado comienzo las obras de un nuevo y mo-

\* Balance pluviométrico en nuestro término municipal durante el año 1968: 475'6 litros por metro cuadrado.

\* Con motivo de los festejos de Sant Antoni fue celebrado en Montuiri el popular y tradicional "Baile de los Quintos", organizado por los mozos del reemplazo 1969 de esta localidad, el cual se desarrolló en un ambiente de verdadera amistad y simpatía.

\* Después de varios años de Delegado, cargo que desempeñó con mucho acierto, como Delegado de la Caja de Pensiones de Montuiri, D. Juan Mateu Oliver, ha sido designado para ocupar igual cargo en la sucursal de dicha entidad acaba de inaugurar en El Vivero (Palma).

Deseamos pleno éxito al Sr. Mateu en su nuevo destino.

\* El Ilmo. Monseñor Honorato Ribas, ha legado dos valiosos cálices para la iglesia de Montuiri. Uno para el templo parroquial y el otro para el Puig de San Miguel.

\* Ha sido nombrada maestra interina de la Escuela Graduada de Montuiri, la señorita Margarita Servera, para ocupar la plaza vacante, resultante de la defunción de doña Teresa que en paz descansa.

Damos nuestra bienvenida a la nueva maestra y le deseamos pleno éxito en su nuevo cargo.

\* Han marchado en misión apostólica a Perú y Honduras, los jóvenes sacerdotes montuirenses Rdo. D. Bartolomé Gomila Jaume y el Padre Juan Martorell Bauzá.

Deseamos un feliz viaje a los jóvenes misioneros y pedimos al Señor que les guíe en su delicada labor evangelizadora.

\* Montuiri festejó alegremente las fiestas de San Antonio, en las que no faltaron el grandioso "fogueró", desfile de carrozas, ni las tridicionales "beneides".

\* Organizado por el Club de Amigos de Radio Popular, celebróse en el Teatro Royal de Montuiri un festival de música moderna, al que asistieron gran cantidad de jóvenes de la localidad y pueblos vecinos.

## MURO

\* El movimiento demográfico de nuestro pueblo durante el pasado año 1968, fue el siguiente: Nacimientos: 48 niños y 29 niñas, total setenta y siete. Fallecimientos: hombres, 28; mujeres, 25. Total 53. Matrimonios: 30.

\* La dirección del periódico local "Algebelí" correrá a cargo de Don Juan Juliá Reynés, cargo que había desempeñado hasta ahora con el máximo acierto nuestro estimado compañero D. Lamberto Cortés.

\* Muro celebró alegremente las fiestas de San Antonio. La víspera del Santo fueron encendidos nume-

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement  
de Majorque

Expéditions dans toute la France

parroquia las acostumbradas ceremonias religiosas. La víspera se encendieron buena cantidad de "foguerons", pero, Sant Antoni sin "beneides"...

\* Por nuestro paisano don Pedro Capó Massot, fue recogida sin vida a consecuencia de haber chocado contra un hilo eléctrico, una ave anillada de pequeño tamaño pero de la cual se desconoce el nombre, con la siguiente inscripción: "D W.11-67-11 N- B-V."

### SAN JUAN

\* Desde hace poco, todas las aulas de la Escuela Graduada de niños han sido dotadas de modernas estufas, tal como se había hecho anteriormente en la escuela de niñas y párvulos.

\* En la Granja Florit, tuvo lugar el segundo Campeonato de Truc, que resultó muy interesante, animado y reñido, siendo vencedores la pareja Gomis-Matas. Tuvieron que desempatar para el segundo y tercer puesto las parejas Matas-Matas y Ginard-Nicolau.

\* La fiesta de San Antonio Abad, que durante varios años había notado una franca decadencia, ha vuelto a recobrar casi el mismo resplandor de antaño y este año se celebró con muchísima animación en nuestro pueblo. En la vigilia de la fiesta una docena de "foguerons" esparcidos por nuestro término municipal y en la villa reinó extraordinaria animación. El día de San Antonio, por la mañana, fue celebrada una solemne misa en el templo parroquial, con asistencia de las Autoridades y gran número de fieles, y por la tarde se efectuaron las típicas "beneides".

\* Se llevan actualmente a cabo obras de arreglo y ensanchamiento de ciertos tramos más estrechos al mismo tiempo se rectifican las curvas más cerradas de la carretera que une nuestra villa con la de Sineu. Esta importante mejora que hará desaparecer los muchos inconvenientes y peligros de dicha carretera, ha sido acogida muy favorablemente por los usuarios de la misma y muy particularmente por los vecinos de ambos pueblos.

\* Nuestro Ayuntamiento ha aprobado un proyecto que consiste en la ampliación y arreglo del camino de "Calderers", del cual algunos tramos se encuentran en muy malas condiciones. La noticia ha sido acogida con gran satisfacción por los usuarios del mismo.

\* La Hermandad de Labradores, en colaboración con la Casa Bayer, va a emprender una campaña de desratización que afectará a núcleo urbano y término de San Juan.

\* Nuestra Corporación Municipal en colaboración con la Jefatura de Obras Públicas, va a dotar con señales de tráfico las principales vías de nuestra villa.

### SANTANYI

\* La demografía al hacer balance del 68 ha sido la siguiente:

Nacimientos: 67.

Defunciones: 53.

Bodas: 35.

\* Organizado también por la Sociedad Deportiva y Cultural, del día 1 al 8 de febrero se celebraron los campeonatos locales de Ping-Pong, en la que participaron 15 jugadores.

\* En Calonge, el día de San Sebastián, doña Micaela Adrover Clar, de "Sa Taverna", cumplió 102 años de edad. Según ella, "es porc, ses faves seades i es vi amb sucra", son la mejor medicina para llegar a centenario e incluso traspasar tan elevada cifra. Y como esparcimiento no puede faltarle la partida diaria de cartas. "L'escambrí, ses paretles i el set i mitg, son sa meva vida..." —añadió.

"Madó Miquela, que se acuesta a las ocho de la noche y se levanta a las diez de la mañana, come cuanto le apetece. Se casó a los 21 años y ha tenido 7 hijos, todos los cuales viven. El mayor, cuenta ahora 78 años.

"Molts anys, Madó Miquela i cap en el centres, s'ha dit"...

\* En la Exposición Nacional de la Paloma Mensajera efectuada recientemente en Santander figuraban en el equipo representativo de Baleares, tres ejemplares de la Sociedad C. Mensajera de Santanyi, propiedad de Miguel Vicéns, Cosme Escalas y Simón Escalas. En la citada exposición consiguió un tercer premio nacional en la serie machos de fondo el ejemplar de Simón Escalas, el cual ha quedado seleccionado para formar en el equipo de España que ha de participar en la exposición Internacional que se celebrará próximamente en Polonia.

Nuestra más efusiva felicitación a la Sociedad de Santanyi y en particular a Simón Escalas, por tan merecida distinción.

Cosme Vidal, con 44 puntos, ha resultado Campeón en el Campeonato Terrestre de Puntuación seguido de Lorenzo Perelló, Miguel Vidal, Juan Burguera y Miguel Vicéns.

\* En S'Amarador y por Cosme Sitjes, ha sido capturado un "rupit", anillado con la siguiente inscripción: "K 471079, MUS-Z-HIKI, Finland".

\* El domingo 26, se celebró la última suelta del Campeonato Terrestre de Puntuación, efectuada desde el Cabo de Cala Figuera (Palma), resultando vencedor Cosme Vidal con 49 m. 57 2, seguido por Miguel Vicéns con 55,58.

La clasificación definitiva, ha quedado establecida así: 1.) Cosme Vidal 44 puntos. 2.) Lorenzo Perelló, 34. 3.) Miguel Vidal, 33. 4.) Juan Burguera, 31, y 5.) Miguel Vicéns, 30 puntos.

Las próximas sueltas a efectuar, tendrán carácter de entrenamiento y se celebrarán vía Ibiza, con vistas a los concursos que a primeros de marzo tendrán lugar desde aquel lugar.

Perico.

### S'ARRACO

\* Ya se encuentra restablecida después de la operación doña Paquita Vich (Pau). Mucho nos alegramos.

\* Se encuentra en estado muy delicado de salud don Pedro Alemany (Cabrera).

\* En Palma, en la barriada de Génova ha fallecido a la edad de 53 años de edad don Juan Enseñat (Juanoy). La conducción del cadáver y los funerales que se celebraron en nuestra iglesia parroquial resultó una verdadera manifestación de duelo. Reciba su desconsolada esposa, su hermana doña Francisca y demás familia nuestro más sentido pésame.

\* Ha sido operada en Palma con resultado satisfactorio doña Ana Salvá (Curte) y el niño Miguel Flexas (Chesc). Les deseamos pronto y total restablecimiento.

\* El movimiento parroquial del año 1968 ha sido de la siguiente manera:

Matrimonios: 5.

Nacimientos: 4.

Defunciones: 9.

Diferencia: 5.

\* Para Reims salió don Bartolomé Palmer (Monjo) acompañado de su esposa Juana Flexas (Matinade).

\* Con motivo del campeonato mundial de petanca, celebrado en Palma, y por su activa y constante labor en pro de este deporte, ha sido concedida la medalla de oro por la Federación Nacional a nuestro amigo don Pedro Esteva (de Sa Creu) al que felicitamos y deseamos por muchos años pueda ostentar tan preciada distinción.

\* Como anunciamos a su debido tiempo formó parte en el equipo de Baleares que participó en el Campeonato mundial de petanca nuestro amigo don Antonio Enseñat (Juane) que tras brillantísima actuación quedó clasificado en honorable sexto lugar. Nuestra enhorabuena.

\* El día 17 se celebró la festividad de San Antonio. Hubo las típicas beneides de los animales. Los jóvenes hicieron carrozas y todo transcurrió muy bien. A la noche se celebró un animado baile con la renombrada orquesta "Los Stais".

\* Remito en nombre de todos los jóvenes nuestra felicitación a nuestro gran amigo don Antonio Salvá (Rodella).

\* Una vez más celebró nuestro pueblo, con todo esplendor y solemnidad las fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes.

Estas fiestas resultaron maravillosas. La paz, alegría y unión fueron su símbolo.

Como cada año se colocó el árbol en la puerta de la iglesia, un artístico y original Belén en el interior que nos daba la bienvenida al entrar en ella.

Día 24 fueron celebradas las maitines bajo la dirección del Rector

con la colaboración de los niños, gente mayor y juventud. Fue recitado el sermón por Miguel Flexas Juan, la anunciación por Juanito Gelabert y la Sibila por José Antonio Peña. Algunos jóvenes leyeron la palabra de Dios, mientras el coro parroquial nos deleitaba con preciosos villancicos, en una palabra unas maitines maravillosas. Como siempre no puede faltar el traspasar en una Nochebuena, los jóvenes aprovechando esta circunstancia se dirigieron al convento donde una sala ya preparada de antemano les esperaba para tomar chocolate. La fiesta se prolongó hasta las 4 en un ambiente muy navideño.

Otra muestra de unión en esas fiestas fue en Nochevieja. Nuestros chicos en los cuales incluyo chicos del Puerto y de Andraitx nos prepararon una estupenda fiesta en el "Club", la cual resultó colosal en todo el sentido de la palabra.

Día 1 nuestro Rector invitó a todos los hombres a la rectoría, esperemos pueda invitarlos muchos años más.

Después de todas esas fiestas para los mayores llegó la de los chiquillos, esa fiesta tan maravillosa que ilusiona tanto a mayores como a niños. Resultó aún más emotiva que la del año pasado, la carroza una verdadera obra de arte y los Reyes hicieron la felicidad de los niños y algunos mayores, repartiendo juguetes y regalos a todos. Después de la repartición volvieron a marcharse por donde vinieron dejando a los niños en la dulce espera de su próxima venida.

A la mañana siguiente día 6 fue celebrado oficio con la repetición de los villancicos interpretados en las maitines.

Por la tarde fue interpretada por los jóvenes y para fines benéficos la tradicional comedia "Els Reis".

Por la noche se celebró un baile familiar amenizado por los "Senex". Así concluyeron nuestras fiestas las cuales nos dejaron un agradable recuerdo.

\* El Año Nuevo trajo a nuestro equipo algo que lo había abandonado "La Suerte". Pues si día 5 en principio un estupendo empate 1 a 1 fuera de campo nos llenó de alegría. Luego día 12 un magnífico 3 - 2 a nuestro favor nos hizo saltar y brincar de nervios. Fue una victoria que merecía más, pues por la evolución del juego deberíamos haber ganado por más; tantos, pero vaya, vale más poco que nada y que las victorias vengan a pequeñas dosis así son más fáciles de digerir. Sólo queda por decir que nos alegramos infinitamente por el Sr. Presidente, por nuestro equipo que venía defendiendo admirablemente nuestros colores pero la "Suerte" no les favorecía, para los seguidores del mismo y también como no para tapar algunas bocas que aseguraban "La Trapa no ganará ni uno". Pues ahí teneis La Trapa.

\* Hemos tenido el gusto de saludar al Sr. Guillermo Vich que llegó en compañía de su esposa e hijito, para pasar unas vacaciones. Bienvenidos.

\* Llegó procedente de Francia Don Matías Ferrá (Saca). Bienvenido.

\* Nuestro Rector ha recibido y ofrecido una habitación a un cura refugiado polaco. Este señor domina el francés, alemán, inglés y ruso, además del español correctamente. Para ganar algún dinero dará clases, si alguien deseara aprender algunos de esos idiomas dirigirse a nuestro rector.

\* Ha sido operada la Sra. Ana Salvá, le deseamos un pronto restablecimiento.

\* En el pasado sorteo de la Lotería Nacional, correspondiente al día 25 de enero del presente año, doña Magdalena Juan, propietaria del restaurante "Dragonera" de Palma, pellizó a uno de los números terminados en 1.606, premiado en treinta mil pesetas por serie. La agraciada señora, poseedora de dos de las series del citado número, le hubiera correspondido la bonita cantidad de sesenta mil pesetas, mientras que por haber cedido a una de las dos series en cuestión al propietario de la panadería Cala Mayor, el premio naturalmente, quedó reducido en su mitad.

El premio nada despreciable, le ha valido seis mil duros, que como noticia, no por ello deja de ser interesante.

## SOLLER

\* Según datos facilitados por nuestro templo parroquial, durante el pasado año, fueron bautizados 87 niños y 82 niñas, o sea un total de 169 personas. Fallecieron 115 personas (64 hombres y 51 mujeres). El aumento demográfico de nuestra ciudad ha sido de 54 personas. Durante el mismo año, fueron bendecidos en las iglesias de Sóller 101 matrimonios.

\* La tradición de ses "beneides" y de "ses corregudes" de Sant Antoni, en la que participaban caballos, mulos y borricos, han pasado a la historia, lo que no impidió que por las fiestas de San Sebastián y San Antonio que se encendieran gran número de "foguerons" tanto en la ciudad como en numerosos puntos de nuestra comarca. Una de las principales fogatas fue la de la calle de la Unión, frente a la "Defensora Sollerense", donde durante todo el transcurso de la velada fueron obsequiados gratuitamente con pan tostado en las brasas, untado con aceite de nuestro valle, todas las personas que desfilaron por allí. Fueron consumidos más de doscientos kilos de pan y una respetable cantidad de aceite.

\* Se han iniciado en nuestra ciudad unos cursillos de Promoción Profesional Obrera para instaladores electricistas y camareras de piso en hostelería. Son muchas las personas que participan a dichos cursillos.

\* En el Club Cultural, tuvo lugar el "I Certamen de Pintura para Afiliados".

# Carta abierta al amigo Juan Verda

En su tiempo leí sobre el "París-Baleares" del pasado septiembre, tu escrito titulado "Nuestras Fiestas Patronales a un año vistas", donde analizas a tu manera y con la elegancia de quien está fuera del redondel, las fiestas patronales de San Agustín y Nuestra Señora de la Trapa, celebradas en S'Arracó.

Yo, como Cadet agradezco tu escrito, que me permite dar a conocer mi opinión, y sin pensar en criticar tu actitud, y menos aún en ofenderte, quiero decirte amigo Juan, que tú no sabes como se pasa eso de las fiestas en nuestro pueblo.

## A la memoria de Joan Estades de Montcaire Solivellas

Ni envejós d'externa sort  
ni enyorant terres estranyes,  
tal com visqueres has mort  
en la pau de tes muntanyes.  
Voli a tu avui mon record  
car amic de mes entranyes.

Guillem Colom

cionados" en el que fueron presentadas 36 obras. El citado certamen obtuvo un rotundo éxito y el Primer Premio fue otorgado a doña Francisca Deyá de Mayol.

\* El informe de la Comisión Evaluadora del F. C. de Sóller parece ser que ha sido ya entregado a Madrid y que aconseja la compra de la entidad por el Estado. ¿Veremos pronto el túnel Mayor del actual ferrocarril convertido en calzada para vehículos? Según parece, no tardaremos mucho en saberlo.

\* Sor María de Santa Ursula, Hermana de la Caridad, ha cumplido los 50 años de permanencia en nuestra ciudad. Por tal motivo, un nutrido grupo de antiguos alumnos le rindieron un cariñoso acto de homenaje y agradecimiento a la interrumpida labor de Sor María. En la iglesia de Nuestra Señora de la Victoria en la Huerta, fue celebrada una solemne misa durante la cual un coro formado en su mayoría por antiguos alumnos de las HH. de la Caridad, interpretó diversas composiciones.

A las numerosas felicitaciones recibidas por Sor María de Santa Ursula, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

BAR RESTAURANTE

PUNT BLANCH

San Telmo - Mallorca

Pues, mira, yo hace tres años que soy miembro de la comisión de Fiestas, y actúo en ella con mucho gusto. Por eso sé como funciona y puedo decirte que para hacer fiestas donde se divertirán más o menos todos, es preciso trabajar mucho, ser amante de las fiestas, y querer al pueblo; a fin de cargar con la responsabilidad, sufrir molestias y disgustos.

Pues, bien, en el año 68, donde tú das a entender que lo hicimos mal, yo llegué de Francia a primeros de julio. A los pocos días me dijeron que este año cargaba de las fiestas la juventud; y yo muy satisfecho de ello, y dispuesto a ayudarles si era preciso, en lo que fuera. En la terraza de Ca'n Nou se hablaba de fiestas y se discutía mucho, pero no se concretaba nada. Y así se perdía el tiempo. A principios de Agosto, unos compañeros, todos buenos arraconenses, me dijeron: Gabriel, si nadie toma las fiestas, nosotros estamos contigo detrás de la valla hasta el 15 de agosto.

Y como se hablaba mucho y no se concretaba nada, el día 22 fue cuando nos pusimos al trabajo, porque trabajo hay mucho, voluntarios pocos, y con seis días de plazo ¿qué crees tú que se puede organizar? Fiestas quieren todos, pero que las organice otro. Menos mal que el amigo Bartolomé Bosch, entonces alcalde se encargó de las gestiones oficiales que eso es lo principal. Conviene no olvidarlo, porque Tomeu es un arraconense acérrimo, cuando otros que se dicen buenos arraconenses, no se sabe lo que son. Seis días, amigo, para visitar las casas colaboradoras, confeccionar los programas, encontrar las orquestinas que estén libres, hacer la propaganda adecuada, visitando las playas de Paguera, Camp de Mar, Puerto de Andraitx y San Telmo.

Repartir los programas que nos llegaron el 23, cuando ese día como tú sabes, ya es fiesta. Nos criticaron mucho por no haber mandado por correo programas a los arraconenses fuera del terruño. No se podían mandar sin tenerlos. Además hay cosas que pretender ayudarte, cuando en realidad no te dan siquiera el valor del programa que reciben.

El rompecabezas peor es el no saber jamás si las orquestinas vendrán porque carecen de formalidad; cosa que nos ocurrió en 1967. Y los gastos que de cada año son más gordos, y todo se tiene que sacar de esa pequeña plaza. Una gran responsabilidad amigo Juan, que la mayoría de las veces te pagan criticando. El año 67 oí uno que decía: —Si las orquestinas no vienen, es que no las han pagado. Que yo sepa, no debemos nada a nadie; y caso que fuera, todavía queda dinero para ello. Ese año llegamos a gastar cerca de cien mil pesetas; y todo fue posible gracias a esos compañeros que se comprometieron a ayudar en lo que fuera; y esos otros que se desvelaron para la realización del conjunto y que son, el ex alcalde D. Bartolomé Bosch, Ramón Nicolau, Matías Ferrá, Sebastián Sampol, Paquita la

telefonista que nos ayuda más que lo que se cree; y otros; sin olvidar a nuestro rector D. Gaspar Aguiló.

Hay que pensar con las carreras de caballos que es lo que más gusta, y da el ambiente festivo que se requiere.

Estoy de acuerdo contigo cuando dices que habría que poner los programas encima de la mesa y discutirlos. ¡Claro que sí! Pero un mes antes de las fiestas, Tomando las cosas con tiempo nos saldría todo más barato, se podrían organizar buenas carreras, juegos infantiles de interés. De todas maneras no se puede comparar las fiestas de S'Arracó con las de otros pueblos donde sólo se divierte la juventud. Aquí ha de haber para todos. Y concierne un acto típico que atraiga los veraneantes de la costa.

También hay que visitar a los comerciantes con tiempo, porque si vas el lunes de fiestas corres el peligro que no te dan nada.

Esta es la verdad amigo. Y quedo satisfecho de haber tenido la ocasión de exponerla.

Gabriel Vich, "Viguet"

## Viejos recuerdos

¿Ves allí aquel banco?

¿qué recuerdas, tú, de él?

Recuerdo, noches de espanto,

recuerdo, luna de miel.

Recuerdo horas pasadas

de inmensa soledad

recuerdo penas calladas

de mi triste mocedad.

Recuerdo bellos momentos

de mi vida, en plenitud,

mientras te estaba esperando

con ansia e inquietud.

Y al transcurso de las horas,

que tenía que esperar,

mis ilusiones todas

por mi mente veía pasar,

Me hacía la ilusión

que te tenía a mi lado

y que quedo y pausado

oía latir tu corazón.

Que tus manos, entre las mías,

conseguía estrechar

y con los ojos me decías

solo a ti, yo puedo amar.

Mas vuelto en mí, del encanto,

y hallarme solo, en la cita,

maldije al banco, que invita,

a sufrir tal desencanto.

Rafael Picó Aguiló

ACTUALIDAD ARRACONENSE

# DE PURA SANGRE

Volcan Joly, propiedad de D. Matías Ferrá (a) Saca, se adjudicó el Primer Gran Premio de Francia en el Hipódromo de Cagnes.

A través de la gran prensa francesa nos enteramos que uno de los hermosos ejemplares concretamente Volcan Joly, caballo trotón y con sus tres añitos de edad, y montado por su jinete Lodriva R. Foucher, con un récord de velocidad de 1'23, y ante una sensacional carrera celebrada en el Hipódromo de Cagnes-Sur-Mer, se adjudicó el Primer Premio de Francia.

Como dato muy importante debemos dejar bien consignado que los cruces y selecciones de razas para obtener de ellos los mejores productos quedan bien demostrados con Volcan Joly, que es un Kerjacques, y de una hija de Atlus, padre de la ilustre Roquepine. Todos estos caballos, están buscados por toda la Francia por los verdaderos potentados, tal como el Conde de Montesson, actual propietario de Kerjacques Nue de May.

Volcan Joly, lleva ya en el haber de sus carreras premios que sobrepasan los cuatro millones de francos viejos. Y sin embargo, a pesar de su corta edad y vistos sus resultados maravillosos, hemos sido testigos en esta ocasión, de una muy tentadora oferta telegráficamente transmitida a su propietario, don Matías Ferrá, por la considerable cantidad de veinticinco millones de francos viejos, unos tres millones y pico de pesetas aproximadamente. Don Matías Ferrá propietario también de la cosmopolita residencia "Maja" de San Telmo, y que aquí tranquilamente descansa, no se ha inmutado en absoluto en cuanto a la no menos despreciable cantidad que se le ha ofrecido. Sus propósitos no sólo estriban en dinerito cantante y sonante, él, ama y siente verdadera pasión por las emociones que le producen todo cuanto concierne en cruces de razas, reproducción y crías, pensando siempre en redondear el perfecto mejoramiento en cuanto a lo hípico se refiere. Volcan Joly, una verdadera úyua del mundillo hípico francés, (sin castrar) es por lo que su propietario piensa en seguir que su caballo se entregue totalmente en defender el gran prestigio que ostenta actualmente y que a ser posible supere nuevos records de velocidad. No olvidemos que Volcan Joly, una verdadera joya del edad y en el Hipódromo de Vincennes, batió una marca de 1'25, y ahora en Cagnes, la ha rebajado como ya hemos dicho a 1'23. Volcan Joly cuando se le vaya acabándose el gas, y le llegue su momento de ser apartado de las (courses) de las pistas de los mejores campos hípicos de Francia, será traído a Mallorca, con vistas a un posible mejoramiento de clases entre yeguas y sementales, y se cree, que la posibilidad de sus productos a juzgar por esta sangre

de casta que lleva en sí, y por el inconfundible sede Kerjacques, y enraizado en la misma sangre de la familia de la ilustre Roquepine, es de todos modos muy halagüeño y prometedor.

Hace exactamente siete meses nació en San Telmo, y en los corrales de cría y reproducción, también de don Matías Ferrá, una pollina que nada menos ha sido "bautizada" con el nombre de "Princesa Real", hija

de "Real Nobleza" que es una "Caricca" y del padre "Fox M." En fin, aunque en San Telmo o S'Arracó, y de caballos de carrera: se trate, nadie quitará de que don Matías Ferrá, se siente incluso ligado por familia de Princesa, y Nobleza, que equivale decir, familia Real.

Y por si ello fuera poco, diremos que don Matías Ferrá, en su última adquisición ha logrado hacerse con una hermosa yegua de dos años de edad, y que lleva por nombre NOSI, y que según don Matías, su flamante propietario, correrá el presente año la Diada Hípica, es decir; participará

en la corrida del Gran Premio de Baleares. ¡Casi nada!

Y finalmente digamos, que su señora esposa Madame Jeanne de Ferrá, es en la actualidad, propietaria de dos estupendos caballos de salto galope, cuyos están amaestrados y montados por el jinete español Le Cury Beltrán.

Nosotros por nuestra parte, quisiéramos ser más explícitos tal como se merece Volcan Joly. Allí en el fabuloso hipódromo parisino de Long Champ, y atentamente invitados, estuvimos no ha muchos años presenciando la carrera del Gran Premio del Arco del Triunfo. Esta es la meta que de todo corazón deseamos logre en días venideros de triunfo para Volcan Joly, y para culminar de veras las máximas aspiraciones de su propietario, que es nuestro amigo y el de todos.

Juan Verdá

## Per Sant Antoni a Sa Pobla

A Tomeu Terrades, a Porto-Cristo, bon folklorista

La revetla de Sant Antoni a Sa Pobla es una de les poques festes de Mallorca que es conserva amb tot el seu sabor. Amb molta de cura es

En bon dia de Sant Pere a missa no vaig anar. Per què em féren sembrar arròs bomba a s'Albúfera.



fan actes plens de folklor pur. Amb molt d'encert ha estada declarada de "Interés Turístico". I els turistes que hi arriben a ella, no se'n van defraudats. La festa, per a:aborir-la bé, hi ha que viure-la tota la nit. Com fan els poblers, que la tenen com una cosa sagrada. N'están ben orgullosos d'ella. Si jo fós pobler, també hi estaria.

Començau per sopar d'espínagades i greixera d'anguiles; tot regat de bon vi negre. Després anau a veure cremar els fogueróns. Amb ses seves llengües de foc contra la nit freda de gener. Trenta fogueres, una davant cada taverna, cremen mentre l'uc, l'uc, l'uc, de les colles de ximbombes hi s'atraquen a ella per a començar a cantar les tonades de la terra. De poblera, que com sabeu, es una rica marjal. Vetaquí la tonada de sembrar arròs:

Madó Antònia Buades, aquella dona poblera de 58 anys que guanyà l'estiu passat el "I concurso de la canción del campo" a Madrid. Cantà la seva famosa cançó guanyadora. Hi ha que dir, que molta gent arribà en guany a Sa Pobla per a sentir-la cantar: "La tonada d'estorrossar".

Perendenga, Perendenga... ja t'ho podrie; pensar qui no s'arrisca a sa feina quan te talent no te pa.

Nit endins. El caliu de les fogueres es revivat per ruixadetes de vent de la dematinada. Es quan es poden sentir les famoses quartetes dialogades, que es fan servir per dir els quatre mots de la veritat... Una botella de conyac passa de mà en mà i hom beu directament. La festa pels de fora v'la va amainant, són les

quatre de la dematinada. Pels poblers la festa dura dins a l'alba. Sobre la brasa en aquesta hora es torra botifarrons i llom... Demà es Sant Antoni. Les madones, com Madó Buades, es posarán la manta i anirán a l'ofici major i portarán una candela a Sant Antoni per què guardi els animals de tot mal. A la sortida hi haurà les beneïdes.

Gabriel Tomás

## Réplique innocent

¿per qué mos deixau aixi?  
¿qué será, del meu bon pare?  
¿qué será, del vostro fiy?  
¿No eus hem cuidad, emb amor,  
una i altre vegade  
i, en gran voluntad, sercada  
la siensia del doctor?  
Doncs, ¿per qué eus empenyau  
de noltros seperarvos  
i en la agonia sercau  
el moment, de morir, vós?  
¿Per qué els vostros no obviu?  
¿per qué no en mirau la cara?  
¿per qué es que avui, ma mare,  
el vostro llavi no em sonriu?  
¿Es que eus he fet enfadá?  
¿pot ser he sigut dolent?  
perdó eus demán al moment  
¿me voleu, vós, perdoná?...  
¿Per qué no me contestau?  
¿per qué no me deis que si?  
¿no veis que callant aixi  
el meu cor me deströu?...  
Mes... ¿per qué respirau tan fort?  
¿per qué el cor no eus betegue, ara,  
i se eus amorata la cara?  
¿son efectas de le la mort?...  
¿Per qué vos moriu, ma mare?  
¿per qué mos deixau aixi?  
¿qué será del meu bon pare?  
¿qué será del vostro fiy?...

Rafel Picó Aguiló

# La Lonja mallorquina, su construcción, y su biógrafo

Se trata, al decir de Quadrado, del más bello monumento del gótico civil de España

Tengo a la vista, pulcramente editada bajo el patrocinio de la Diputación Provincial de Baleares, la exhaustiva obra sobre "La Lonja mallorquina de Sagrera", de la que es autor el Académico de la Provincial de Bellas Artes y Vocal de la Comisión de Monumentos don Antonio Jiménez Vidal. Las abundantes notas que van al final del tomo de referencia, evidencian por sí solas la impropia y completa faena que hace tiempo cargó sobre sus espaldas un hombre que a lo largo de toda una vida ha venido realizando en la isla una labor callada en aras del ideal artístico-monumental, cuyo ejemplar más representativo es sin duda alguna el bellissimo edificio de la Lonja de contratación, tildada por el eminente historiador Quadrado, del "más bello monumento del gótico civil de España", destinado otrora a lugar de contratación, venta y exposición de mercancías, en una época de gran movimiento comercial y marítimo en que Mallorca era lugar avanzado en las rutas de Oriente, contando con tres mil naves mayores y una matrícula de treinta mil marineros, en su momento de mayor esplendor.

El autor de la interesante mono-

grafía hace historia fiel de las diversas vicisitudes que llevaron a la extensión de un contrato, en 1426, para levantar el primer monumento civil mallorquín bajo la dirección de Guillermo Sagrera, cuyo nombre figuró con las expresivas denominaciones de "Lapiscida civis civitatis Majoricarum" y "Guillermo Sagrera Castri, nostri novi protomagistrum", cuyos títulos, otorgados por el monarca de Aragón, en Nápoles, juntamente con el de "Maestro mayor de nuestra catedral", darian indestructible valor a la ejecución de un talento que por sus propios méritos enaltecería nuestro arte, ya que dejaban ellos entre nosotros, una estela decisiva y extensa en influencias estéticas, que serían forzosamente todo un curso de arquitectura civil, que desarrollaría a través del tiempo y del espacio en nuestra Mallorca".

La obra de Jiménez Vidal —profusamente ilustrada— lleva un sustancioso prólogo, del conspicuo crítico y Académico Joan Pons Marqués, actual presidente de la "Sociedad Arqueológica Luliana", en cuya añeja revista ha colaborado extensamente el autor de la monografía de que tratamos, sobre diversos aspectos del

arte en la isla, especializándose en el religioso, hasta el punto de ser requerido a menudo por elementos interesados en conocer detalles relacionados con la inmensa riqueza arquitectónica-religiosa que es prez y honra de la ciudad. O sea que la descripción detallada del edificio de La Lonja, concebido y desarrollado por el eminente Sagrera, estaba sin duda en buenas manos y ha resultado un gran acierto por parte de la Excm. Diputación Provincial, el que quedara constancia fehaciente del merecimiento de los elogios que le dedicaran "Quadrado, Ruiz y Pablo, Gastón Vuillier, Dameto y tantos otros, manifestando textualmente alguno de ellos que "si e-e magnífico edificio embelleciese alguna ciudad de Francia o de Italia, millones de reproducciones de él en mármol o en alabastro correrían por el mundo, y adornarían los gabinetes más elegantes, como acontece con la torre inclinada de Pisa y otras joyas artísticas semejantes." Otro de sus penegiristas, lo ha tildado de "aérea belleza" y en las crónicas de viaje de cierto artista francés, figura la descripción de La Lonja, diciendo: "Estos magníficos árboles que son las altas palmeras mallorquinas diríanse que fueron los inspiradores de los arquitectos de La Lonja... frente al puerto, un edificio gótico, cuadrado y almenado, provisto de torrecillas, de finas proporciones y exacto como un templo griego. El interior consta de una sola sala, cuyas bóvedas están sostenidas por altas columnas que se elevan largas sin más adorno que su estriado en espiral. "En otros relatos sacados a colación por Jiménez se habla de "encontrarse en presencia de algo así como un milagro".

Aleccionadora resulta, bajo muchos conceptos, la obra que hemos tratado de describir someramente, resultado de benedictina paciencia por parte de su autor, hombre modesto en exceso, que ha destacado igualmente como artista del dibujo a pluma y no ha buscado nunca ninguna clase de compensación honorífica.

El artista creador de La Lonja, Guillermo Sagrera, tampoco ha sido justamente homenajeado y nos sumamos a la idea de Gabriel Fuster Mayans, desmenuzada desde "Baleares", de erigirle un monumento al lado mismo del edificio por él dejado en prenda de su talento, en un recodo jardincillo situado en el pasaje que lleva su nombre.

En cuanto a Antonio Jiménez Vidal, consideramos que la Orden del Mérito Civil se vería honrada añadiendo su nombre a la lista de los que a la par se honran con ella y que en el caso concreto que nos ocupa resultaría del agrado de todos, por tratarse de justicia estricta.

A. Vidal Isern  
Académico C. de la Real de la Historia.

Avez-vous réglé  
votre cotisation ?

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS  
51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.  
Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó,  
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 5.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer,  
19, rue Voltaire,  
REIMS, 51.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 9  
Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P. M. 955 - 1965

## Jardins et visages

de José Deyá

### 9. — CELLE QUE J'AIME.

Celle que j'aime est morte, en vérité. Personne  
Ne le sait que moi-même - et celle qui n'est plus,  
Où est-elle? En quel monde? Et parmi quels élus  
Son sourire séduit et son charme rayonne?

Son regard, sa douceur, ô mes chers disparus!  
Une autre a pris son corps, sa face de Madone,  
Ses yeux... mais sous la chair que la grâce abandonne,  
L'âme est étrangère, et le coeur un intrus.

Quel Malin a tiré d'une affreuse retraite  
L'esprit triste et fâché dont l'humeur se reflète  
En ces yeux dont l'éclat, autrefois me ravit?

Elle a beau me haïr, ne pas me reconnaître,  
Elle n'empêche pas d'aimer de tout mon être  
L'autre chère, en la chair de celle qui survit.

### 10. — NOVEMBRE

Froid Novembre, voici qu'en la ronde des douze  
Tu rentres, pas feutrés, par la porte des morts,  
Fleuri de Chrysanthème, et jeune loup, tu mords  
De Pomone étonnée la très pulpeuse blouse.

Retroussant sur tes crocs ta babine jalouse,  
Ton haleine glacée va peindre sans remords  
Les bois de neige blanche et de noirs croquemorts,  
Effeuille les rosiers et jaunir la pelouse.

Sous un ciel gris et bas peuplé d'ombres orantes,  
Mène-moi, par l'allée constellée d'amarantes,  
Aux tombes où, par toi, renaît le souvenir.

Que m'attriste ta griffe amère - et qu'elle morde,  
Ta dent cruelle, ô dur Novembre, à n'en finir!  
— Et que Jésus nous ait en sa miséricorde!

## PETITES ANNONCES

JEUNE FILLE française, connaissant espagnol et anglais, désirerait trouver place a Palma, comme comptable ou réceptioniste dans hotel.  
Ecrire: Mr. Antonio Vich 4, Rue de Pilleux. NANTES (44).

JEUNE MAJORQUINE, 20 ANS, VIVANT EN FRANCE, CONNAIT ET PARLE ESPAGNOL, cherche place à Palma de Majorque, pour quelques mois en début de 1969. Faire propositions et donner conditions à Abbé Joseph Ripoll - 76 - Tancarville - qui transmettra.

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos  
Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

DATTES - MUSCADES  
FIGUES - FRUITS SECS  
PRUNEAUX de CALIFORNIE



LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>e</sup>) — 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Teigrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

## Avions Perpignan - Palma

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU	De 2 à 12 ans . . . . .	135 F
TRANSPORT	Jeunes de 12 à 22 ans . . . . .	203 F
ALLER et RETOUR	Après 22 ans . . . . .	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58



## Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1968

al 30 de Junio 1969

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península.

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 19 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 19 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 10 horas

IBIZA - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - CIUDADELA

Viernes a las 22 horas

CIUDADELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas